



Üzemeltetési útmutató

Kultivátor

Thorit 9 KA
Version 2004

- HU -



A BIZTONSÁGÉRT KEZESKEDÜNK!

Cikkszám: 175 3932
HU-2/05.06

LEMKEN GmbH & Co. KG

Weseler Straße 5, D-46519 Alpen / Postfach 11 60, D-46515 Alpen
Telefon (0 28 02) 81-0, Telefax (0 28 02) 81-220
E-Mail: lemken@lemken.com, Internet: <http://www.lemken.com>

Tisztelt vásárló!

Köszönjük bizalmát, amelyet e munkaeszköz vásárlásával irántunk tanúsított.

A munkaeszköz előnyei csak akkor érvényesülnek, ha azt szakszerűen kezelik és használják.

E munkaeszköz átadásánál Önt már a kereskedő beavatta a kezelés, beállítás és a karbantartás részleteibe. E rövid megismertetés mellett azonban nem nélkülözhető még e kezelési útmutató tüzetes tanulmányozása és alapos megismerése.

Ezért olvassa el figyelmesen ezt a kezelési útmutatót még mielőtt a munkaeszközt első ízben használatba veszi. Ekkor ne kerülje el a figyelmét az üzemeltetési útmutató biztonsági előírásokat tartalmazó fejezete sem.

Kérjük megértését azért, hogy az olyan átépítések, amelyeket e kezelési útmutató kifejezetten nem említ, vagy amelyek nincsenek megengedve, csak a gyár írásbeli hozzájárulása után szabad végrehajtani.

Tartalékalkatrész rendelés

Kérjük,, hogy amikor tartalékalkatrészt rendel, nevezze meg a munkaeszköz típusát és gyártási számát. Ezek az adatok a típustáblám megtalálhatóak.

Írja be ezeket az adatokat a következő mezőbe, hogy azok mindig kéznél legyenek.

Típus: _____

Sz.: _____

Mindig csak eredeti Lemken gyártmányú pótalkatrészt használjon. Az utángyártott alkatrészek hátrányosan befolyásolhatják a munkaeszköz működését, kisebb az élettartamuk és gyakorlatilag minden esetben növelik a karbantartás költségeit.

Kérjük megértésüket azért, hogy LEMKEN cég az utángyártott pótalkatrészek használatából eredő működési hátrányokért és károkért nem vállal szavatosságot!

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT



- kérjük, ismerje meg alaposan a LEMKEN munkaeszközének üzembe helyezése előtt annak kezelési útmutatóját. Ehhez ez az üzembe helyezési útmutató a biztonsági útmutatóval sokkal áll segítségül rendelkezésére!
- A LEMKEN Thorit 9 KA kultivátor kizárólag mezőgazdasági munkák végzéséhez készült (ez a rendeltetésének megfelelő használata). Minden ettől eltérő használat rendeltetésétől eltérőnek minősül!
- A rendeltetésnek megfelelő használathoz tartozik még a gyárilag előírt üzemeltetési-, karbantartási- és fenntartási munkák elvégzése!
- A LEMKEN Thorit 9 KA kultivátort csak olyan személyek használhatják, tarthatják karban és javíthatják, akik tisztában vannak az munkával együtt járó veszélyekkel és akiket azokról tájékoztattak!
- Az ide vonatkozó balesetelhárítási előírások valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai, munkaegészségügyi és közúti közlekedési szabályokat be kell tartani!

TARTALOMJEGYZÉK

RENDELTETÉSNEK MEGFELELŐ HASZNÁLAT	2
TARTALOMJEGYZÉK.....	2
1 BIZTONSÁGI ÉS BALESETELKERÜLÉSI ELŐÍRÁSOK	7
2 VISSZAHÚZÓ RUGÓVAL ELLÁTOTT FÉKHENGER ÜZEMBEHELYEZÉSE	12
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK	13
3.1 Általánosságok.....	13
3.2 A figyelmeztető táblák jelentése	13
3.3 A figyelmeztető táblák pozíciója	15
4 RÖVID ÚTMUTATÁS	16
4.1 Vezérlőrudak.....	16
4.2 Emelőrudak.....	16

4.3	Síntengely.....	16
4.4	A fogak munkamélysége.....	16
4.5	Mankókerekek	17
4.6	Homorú tárcsák.....	17
4.7	Szélső tárcsák	17
4.8	A traktor hidraulikája	17
5	TENGELYEK ÉS RUDAK	18
5.1	Tengelyek	18
5.2	Rúd	18
6	ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON	19
6.1	Gumiabroncsok.....	19
6.2	Emelőrudak	19
6.3	Korlátozó láncok / Stabilizálók	19
6.4	Az alsó vezető irányítása	19
6.5	Szabályozás.....	20
6.6	A szükséges áramforrások és -csatlakozók.....	20
6.7	Szükséges vezérlőkészülékek a traktoron	20
6.7.1	Thorit 9 KA minden fogyasztónak külön hidraulikus csatlakozókkal (egy üzem)	21
6.7.2	6/2 -es útszelepes Thorit 9 KA Solitair 9 pneumatikus sorvetőgéppel kombinálva	22
6.7.3	Elektromágneses vagy elektronikus vezérlésű Thorit 9 KA Solitair pneumatikus sorvetőgéppel kombinálva	24
6.8	Fékberendezés	25
7	ELŐKÉSZÜLETEK A THORIT 9 KA GRUBBEREN	26
7.1	Fékerőszabályozó	26
7.2	Gumiabroncs	27
8	A THORIT 9 KA GRUBBER HOZZÁCSATOLÁSA ÉS LECSATOLÁSA	
	28	
8.1	A grubber hozzácsatolása	28

8.2	A grubber lecsatolása.....	29
8.3	Szállítás, szállítási magasság	30
9	FEL- ÉS LEHAJTÁS	32
9.1	Az oldalrészek felhajtása.....	32
9.2	Az oldalrészek lehajtása	34
10	BEÁLLÍTÁSOK	35
10.1	A fogak munkamélysége	35
10.2	A fogak állása	35
10.3	Ekevasak.....	36
10.4	A homorú tárcsák munkamélységének beállítása	37
10.5	Szélső tárcsák	37
10.6	Mankókerek.....	38
10.6.1	Általános	38
10.6.2	Érzékelőkerek	38
10.6.3	Farokkerek	39
10.7	Hengerek.....	40
10.7.1	Általános	40
10.7.2A	tisztítófül beállítása	41
10.7.3A	tisztítófülek távolsága a hengerburoktól	42
10.7.4	Késeshengerek	43
10.8	A hengerek nyomóterhelése	44
10.8.1	Kombinált tengely	44
10.8.2	Szállítótengely	44
10.9	Szalmavakaró	45
11	NYÍRÓBIZTOSÍTÓ	46
12	AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS BIZTOSÍTÉK	47
13	VEZÉRLÉSEK	48
13.1	6/2-es Útszelep	48
13.2	Elektromágneses vezérlés	48
13.3	Elektronikus vezérlés.....	50

13.3.1Joystickdoboz	50
14 BARÁZDAHÚZÓK	51
15 A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE	53
15.1 Általános.....	53
15.2 A sorvetőgép felszerelése.....	53
15.3 A sorvető gép leszerelése.....	55
16 HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS VONTATÓSZERKEZET	57
16.1 Egy sorvetőgép felszerelése.....	57
16.2 A felszerelt sorvető gép lesüllyesztése.	58
16.3 A sorvetőgép leszerelése.....	58
17 FUTÓMŰ	59
17.1 Kerekek.....	59
17.2 Fékek.....	59
18 KARBANTARTÁS	60
18.1 Kenési terv.....	60
18.2 Csavarok.....	64
18.3 Hidraulikus tömlők.....	64
18.4 Fékberendezés	65
18.4.1Vízleeresztő szelep	65
18.4.2Fékbetétek	65
18.4.3Tisztítószűrők	65
18.4.4A féktömlők lecsatolása	65
18.4.5A fék szabályozása	65
19 UTASÍTÁSOK KÖZUTAKON VALÓ KÖZLEKEDÉS ESETÉN	67
19.1 Általános.....	67
19.2 Megengedett szállítási sebesség	67
19.3 Fékberendezés	67
20 GYORSAN KOPÓ ALKATRÉSZEK	68

21	TECHNIKAI ADATOK	69
22	ZAJ, LÉGHANG	70
23	ELTÁVOLÍTÁS	70
24	MEGJEGYZÉSEK	70
	CÍMSZÓJEGYZÉK.....	71
	EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	73

1 BIZTONSÁGI ÉS BALESETELKERÜLÉSI ELŐÍRÁSOK

Általános biztonsági előírások



- Minden üzembevétel előtt vizsgálja felül a készüléket és a traktort a közlekedés - illetve üzemeltetési biztonság érdekében!
- Vegye figyelembe a működési leírások mellett az általános érvényű biztonsági- és balesetelkerülési előírásokat!
- A készüléket csak olyan személy használhatja, kezelheti és tarthatja karban, aki ebben jártás és ki van képezve!
- Utcán való közlekedéskor kioldott készülékkel lefele kell zárni a kezelőkart!
- A felszerelt figyelmeztető - és útmutató táblák fontos információkat szolgáltatnak a veszélytelen üzemeltetés érdekében; ezek figyelembevétele az Önbiztonságát szolgálja!
- A nyilvános közlekedési utakon figyeljen a mindenkori szabályokra!
- A munka megkezdése előtt ismerje meg az összes felszerelést és működési elemet valamint azok funkcióit! A munka ideje alatt ez már túl késő!
- A kezelő ruházata legyen testhezálló. Kerülje a laza, lötyögő ruhákat!
- A tűzveszély elkerülése végett tartsa tisztán a gépet!
- Megindítás és üzembe helyezés előtt ellenőrizze a közeli teret! (Gyerekek!) Ügyeljen az elegendő kilátásra!
- Munka vagy közlekedés közben nem szabad senkit szállítani a munkaeszközön!
- A készüléket az előírásoknak megfelelően kell hozzacsatolni és csak az előírt berendezésekhez szabad rögzíteni!
- A készülék traktorhoz való csatolásakor- vagy onnan való lecsatolásakor különös figyelem szükséges!
- Felszereléskor- és leszereléskor állítsa a támasztófelszereléseket a helyükre! (Stabilitás!)
- A súlyokat mindig az előírásoknak megfelelően helyezze az előírt

rögzítőpontokra!

- Vegye figyelembe a megengedhető tengelymegterhelést, az összsúlyokat és a szállítási méreteket!
- Ellenőrizze és szerelje fel a szállítási felszerelést, - például a világítást, figyelmeztető felszereléseket és az esetleges . védőfelszerelést!
- A kioldó kötelek a gyors csatlakoztatáshoz lazán lógnak és az alsó helyzetben nem szabad maguktól kioldódniuk!
- Menés közben soha ne hagyja el a vezetőállást!
- A jármű menettulajdonságait, a kormányzási - és fékezési képességeket befolyásolják a hozzácsatolt vagy ráakasztott készülékek és terhek. Ezért figyeljen a kormányzásra - és a fékezésre!
- A kanyarokban vegye figyelembe a széles, kiálló részeket és/vagy a gép lendítő tömegét!
- A gépeket akkor vegye üzembe, ha minden védőfelszerelés fel van szerelve és védőhelyzetben van!
- A munkaterületen tilos tartózkodni!
- Ne tartózkodjon a gép fordulási- területén!
- A hidraulikus berendezéseket (például az összecsukható keretet) csak akkor működtetheti, ha a gép fordulási területén egy személy sem nem tartózkodik!
- Az idegen erő által működtetett (pl. hidraulikus) részeken zúzás - és felvetőhelyek találhatóak!
- A traktor elhagyása előtt a készüléket le kell engedni a földre, a motort le kell állítani, és ki kell venni a sluszkulcsot!
- A traktor és a készülék között nem tartózkodhat senki anélkül, hogy a jármű ne lenne az elgurulás ellen a rögzítőfékkel és/vagy ékalátéttal bebiztosítva!

Hozzácsatolt készülékek

- A készülékek be- valamint leszerelése előtt a hárompontos felfüggesztéshez olyan helyzetbe kell állítani a kezelőberendezést, hogy kizárt legyen a nem szándékos emelkedés vagy ereszkedés!

- A hármaspont hozzácsatolásakor a vontató és a készülék minden hozzácsatolási kategóriájának feltétlenül össze kell hangolódnia vagy egyeznie kell!
- A hárompontos vontatószerkezet területén a zúzás- és felvetőhelyek által sérülésveszély áll fenn!
- A hármaspont hozzácsatolás külső kezelésekor ne lépjen a traktor és a készülék közé!
- A készülék szállításakor figyeljen mindig a traktor hárompontos vontatósszerkezetének oldalsó rögzítésére!
- Utcán való közlekedéskor kioldott készülékkel lefele kell zárni a kezelőkart!

Rászerelt készülékek

- A készüléket az előírásoknak megfelelően kell rászerelni és csak az előírt berendezésekhez szabad rögzíteni!
- Felszereléskor- és leszereléskor állítsa a támasztófelszereléseket a helyükre! (Stabilitás!)
- Ellenőrizze és szerelje fel a szállítási felszerelést, - például a világítást, figyelmeztető felszereléseket és az esetleges vedőfelszerelést!
- Az idegen erő által működtetett (pl. hidraulikus) részeken zúzás- és felvetőhelyek találhatók!
- A készülékek be- - valamint leszerelése előtt olyan helyzetbe kell állítani a kezelőberendezést, hogy kizárt legyen a nem szándékos emelkedés vagy ereszkedés!
- Az összerakás és szétszedés területén a zúzás- és felvetőhelyek által sérülésveszély áll fenn!

Ráakasztott készülékek

- Biztosítsa be a gépet ez elgurulás ellen!
- Tarsta szem előtt a tengelykapcsoló max. megengedett támaszterhét, a húzós lámpát vagy az összekampozást!

- A rúd ráakasztásakor vigyázni kell, hogy a csatlakozópontnál elégséges mozgási lehetőség legyen!

Hidraulikus berendezés

- A hidraulikus berendezés nagy nyomás alatt áll!
- A hidraulikus henger és- motrok hozzákapcsolásakor ügyelni kell a hidraulikus tömlők csatlakozására!
- A hidraulikus tömlők csatlakoztatásakor a traktor hidraulikájához arra kell ügyelni, hogy a traktor - és a készülék hidraulikája nyomás nélküli legyen!
- A traktor és a készülék közti hidraulikus funkciók összekapcsolásakor meg kell jelölni a tengelykapcsoló- hüvelyt és - csatlakozót azért, hogy kizárja a hibás parancsokat! A csatlakozó kicserélésekor – fordított funkció (pl. felemelés/leeresztés) - Balesetveszély!
- Ellenőrizze rendszeresen a hidraulikus tömlővezetéseket, és károsodás vagy öregedés esetén cserélje ki őket! A cseretömlővezetéseknek meg felelniük a készülékgyártó technikai követelményeinek!
- A lécek keresésekor használjon a balesetveszély miatt megfelelő segédeszközöket!
- Magas nyomás alatt kiömlő folyadékok (hidraulikus olaj) áthatolhatnak a bőrön, és súlyos sérüléseket okozhatnak! Sérüléskor azonnal hívjon orvost! Fertőzésveszély!
- A hidraulikus berendezéssel való foglalkozás előtt, engedje le a készüléket, nyomástalanítsa a berendezést és állítsa le a motort!

Gumiabroncsok

- A gumiabroncsokkal való foglalatosságkor arra kell ügyelni, hogy a készülék biztosan le legyen állítva és az elgurulás miatt legyen bebiztosítva (ékalátét)!
- A gumiabroncsok felszerelése elegendő ismeretet és szerelőszerszámot feltételez!
- Javításokat a gumiabroncsokon és kerekeken csak a szakembereknek és az arra a célra alkalmas szerelőszerszámokkal szabad végezniük!

- Ellenőrizze rendszeresen a légnyomást! Figyeljen az előírt légnyomásra!

Fékek

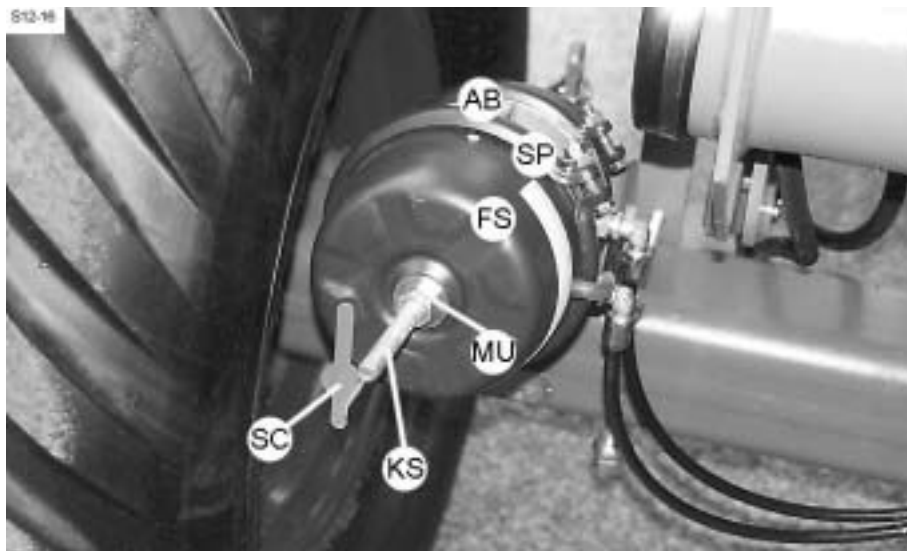
- Minden utazás előtt ellenőrizze a fékek működését!
- A fékrendszert rendszeresen alá kell vetni egy alapos felülvizsgálatnak!
- Beállítási és javítási munkákat a fékberendezésen csak szakműhelyek vagy elismert fékszolgálatok végezhetnek!

Karbantartás

- Rendbehozatali-, karbantartási- és tisztítási munkákat valamint a működési hibák elhárítását csak kikapcsolt üzemben és leállított motornál végezze! - Vegye ki a sluszkulcsot!
- Ellenőrizze rendszeresen, és adott esetben húzza meg a csavarokat és az anyákat!
- Kiakasztott készüléknél történő karbantartási munkálatokkor biztosítsa be a készüléket támasztó elemekkel!
- A munkaszerszámok vágással történő kicserélésekor használjon megfelelő szerszámot és kesztyűt!
- Az olajakat, zsírokat, szűrőket szabályszerűen dobja el!
- Az elektromos berendezésnél való munkálatok előtt szakítsa meg mindig az áramot!
- A traktoron és a hozzászerezelt készüléken történő hegesztő munkálatok során zárja el a vezetéket a generátornál és a telepnél!
- A pótalkatrészeknek meg kell felelniük legalább a készülékgyártó által leszögezett technikai változtatásoknak! Ezek pl.az eredeti pótalkatrész által vannak megadva!

2 VISSZAHÚZÓ RUGÓVAL ELLÁTOTT FÉKHENGER ÜZEMBEHELYEZÉSE

Ahhoz, hogy egy kiürítés és felszerelés sűrített levegő nélkül legyen lehető, a visszahúzórugós fékhengernek (FS) és ezáltal az egész fékberendezésnek a beállító csavar (KS) által működésen kívül kell lennie.



Az első üzembehelyezés előtt a fékberendezést nyomás alá kell tenni, a beállító csavar (KS) anyáját (MU) meg kell lazítani, a beállító csavart 90 fokban el kell fordítani, és azután kivenni. (Ha a fékberendezést nem lehet nyomás alá helyezni, a rugóerő alatt levő beállító csavar anyáját addig kell lazítani, míg a beállító csavar teljesen fellazul és kivehető.)

Azután a visszahúzórugós fékhenger nyílását a védősapkával (SC) el kell zárni.

Végül a beállító csavart a fékhenger felső részén levő felfogó furatba (AB) kell tenni és az anyával meg a sasszeggel be kell biztosítani.

A visszahúzórugós fékhenger (FS) külső húzószalagjait (SP) soha ne lazítsa meg, mivel a henger nyomás illetve rugóerő alatt van.

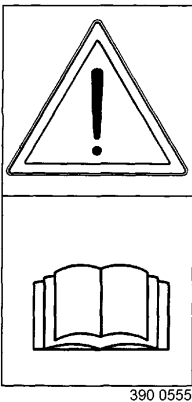
3 FIGYELMEZTETŐ TÁBLÁK

3.1 Általánosságok

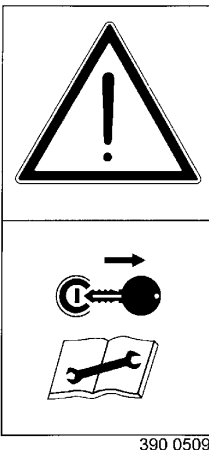
A LEMKEN Thorit 9 KA minden berendezéssel fel van szerelve, amely egy biztonságos üzemeltetést garantál. Ott, ahol a készülék működtetésének biztonságára nézve nem lehetett teljesen bebiztosítani a veszélyes helyeket, figyelmeztető táblák vannak, amelyek a megmaradt veszélyekre utalnak.

3.2 A figyelmeztető táblák jelentése

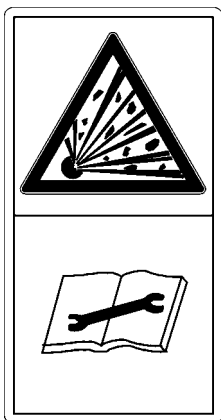
Kérjük, ismerkedjen meg a figyelmeztető táblák jelentésével. A következő magyarázatok részletes felvilágosítást adnak ezekről.



VIGYÁZAT!Üzembehelyezés előtt olvassa el a működési leírást és a biztonsági utasításokat!

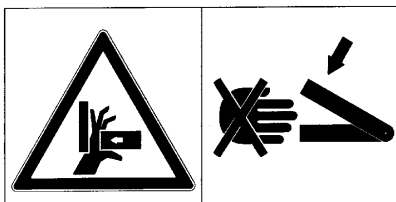


VIGYÁZAT!Karbantartási és javítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és vegye ki a kulcsot!



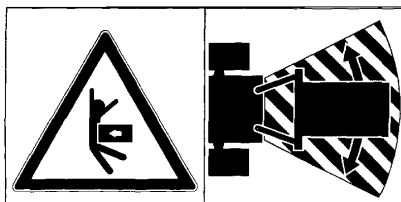
390 0591

VIGYÁZAT! A nyomástároló gáz- és olajnyomás alatt áll. Kiszzerelést és javítást csak a technikai könyvben leírt útmutató szerint végezzen!



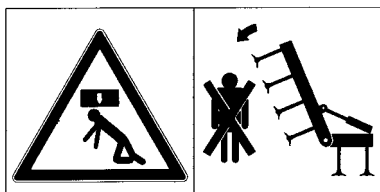
390 0506

VIGYÁZAT! Zúzásveszély!



390 0510

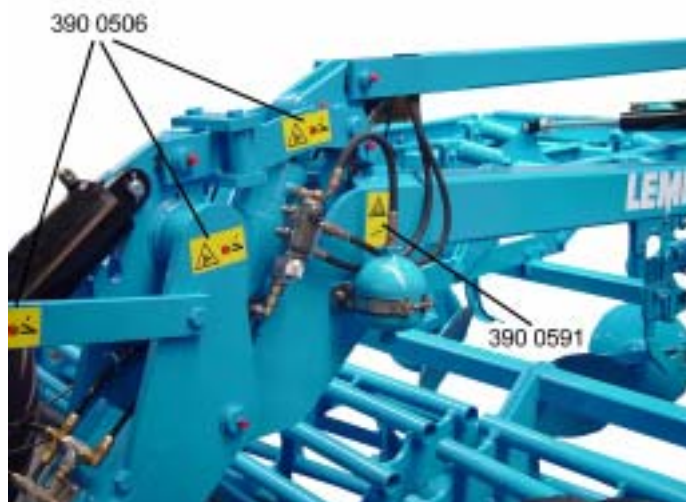
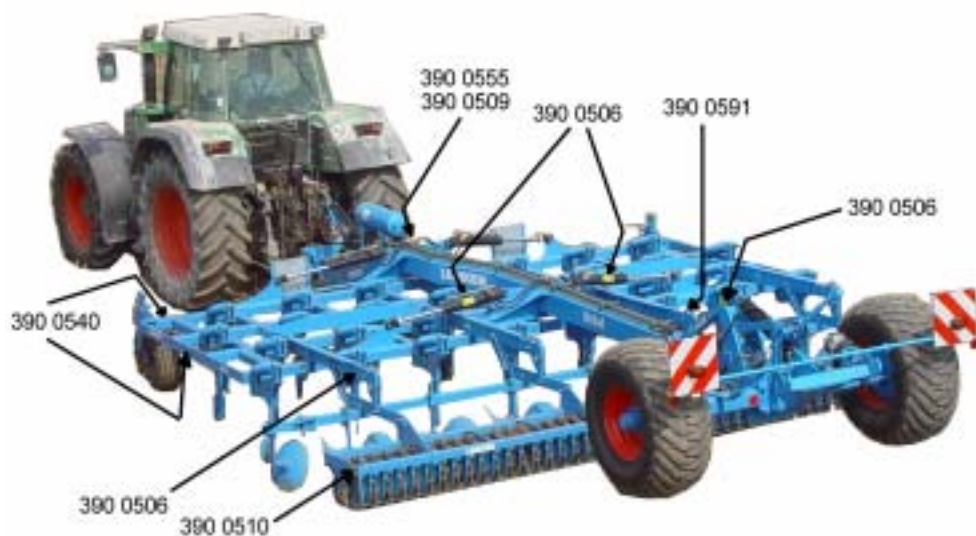
VIGYÁZAT! Ne tartózkodjon a készülék munka-, illetve fordulási területén!



390 0540

VIGYÁZAT! Ne tartózkodjon a készülék fel/ lecsukható részén!

3.3 A figyelmeztető táblák pozíciója



4 RÖVID ÚTMUTATÁS

A Thorit 9 KA-t hatásos és optimális használata érdekében el kell végezni a következő beállításokat.

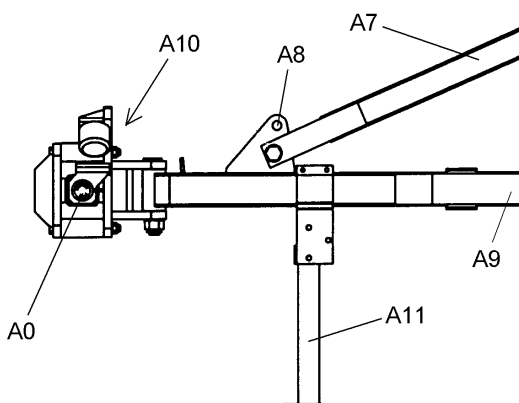


4.1 Vezérlőrudak

A vezérlőrudakat oldalt le kell zárni.

4.2 Emelőrudak

Le kell zárni a vezérlőrudak lengéskiegyenlítőjét (az emelőrudakon levő hosszú furatok), hogy ne akadályozza a billenésszög-korlátozó működését.(A10)



4.3 Síntengely

A síntengelyt (A0) alsóállásba kell állítani. Ehhez a támaszt (A7) össze kell kötni a rúd (A9) felső furatával (A8).

4.4 A fogak munkamélyisége

A munkamélyiséget elől a traktor hidraulikájával, hátul pedig a szeges állító

(V1) kiemelhető szegével(S1) lehet beállítani. Munkamélység területe= 5 cm-től 30 cm-ig.

4.5 Mankókerek

A mankókereket (I0) a fogak munkamélységének beállítása után úgy kell beállítani, hogy ériék a talajt, de kevés nyomással legyenek megterhelve.

4.6 Homorú tárcsák

A homorú tárcsákat (K3) a szeges állítóval (V4) olyan munkamélységbe kell állítani, hogy a töltéseket, melyeket az utolsó sor fogai dobtak fel, kiegyenesítsék.

4.7 Szélső tárcsák

A szélső tárcsákat (R0) a szeges állítóval (V4) a mélységbe egy kissé laposabban kell beállítani, mint a homorú tárcsákat.(K3)

4.8 A traktor hidraulikája

A traktor hidraulikáját a helyszetsabályozásra kell kapcsolni.

5 TENGELYEK ÉS RUDAK

5.1 Tengelyek

A Thorit 9 KA egy kizárólag csak egy üzemre alkalmas szállítótengellyel vagy sorvető gép, kévetömörítő vagy egyéb készülékek történő kombinált üzemre alkalmas kombinált tengellyel kapható!



Szállítótengely



Kombinált tengely

5.2 Rúd

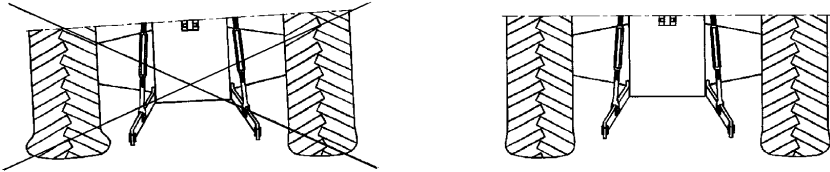
A Thorit 9 KA a munkaszélességtől és a felszerelt mankókerék verziójától függően egy hosszú vagy egy rövid rúddal van felszerelve, mint ahogy az alábbiak is mutatják:

Típus	Mankókerékverzió	Megjegyzés
Thorit 9/400 KA és 450 KA	- érezékelő kerekek farokkerekek	rövid rúd rövid rúd nem kapható
Thorit 9/500 KA	- érezékelő kerekek farokkerekek	rövid rúd rövid rúd hosszú rúd
Thorit 9/600 KA	- érezékelő kerekek farokkerekek	hosszú rúd hosszú rúd hosszú rúd

6 ELŐKÉSZÜLETEK A TRAKTORON

6.1 Gumiabroncsok

A levegőnyomás –főleg a traktor hátsó gumiabroncsaiban-legyen azonos!Lásda traktorgyártó működési leírását!



6.2 Emelőrudak

A traktor hárompontos vontatószerkezetének emelőrúdait a beállítási berendezéssel egyforma hosszúra kell beállítani, és merevnek kell lenniük = a hosszú furatokat le kell zárni!

VIGYÁZAT! Le nem zárt hosszfuratokkal (le nem zárt lengéskiegyenlítővel) a billenésszög-korlátozó (A10)nem tudja megakadályozni a határhelyzetekben a készülék felbillenését.

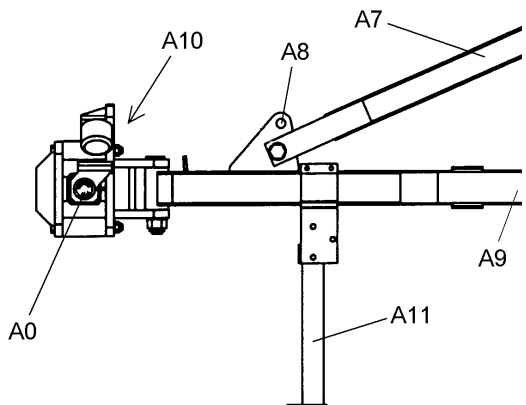
6.3 Korlátozó láncok / Stabilizálók

A korlátozó láncokat illetve stabilizátorokat úgy kell beállítani, hogy munka közben az alsó vezető mindig csak keveset tudjon oldalra mozdulni!

6.4 Az alsó vezető irányítása

Az alsó vezető irányítási kategóriáinak összhangban kell lennie a traktoron és a készüléken.

Ha nincs összhang, vagy a traktor hárompontos vontatószerkezetét kell egyeztetni, vagy a grubber sítengelyét (A0) kell egy másik verzióra kicserélni.



6.5 Szabályozás

A munkálatokhoz és a szállításhoz a traktor hidraulikáját a „helyzetszabályozásra „ kell kapcsolni!

6.6 A szükséges áramforrások és -csatlakozók

A Thorit 9 KA elektromos fogyasztóinak a traktoron a következő áramforrásoknak kell lenniük.

Fogyasztó	Volt	Direktcsatlakozó a traktortelephez	Áramcsatlakozó
Világítóberendezés	12	-	DIN-ISO 1724 szerint
Sorvető gép vezérműje (hozzácsatolt vagy rászerezelt Solitair 9 K vagy -KA esetén)	12	x	-
Elektromágneses vezérmű	12	-	DIN 9680 szerint
Elektronikus irányítás	12	-	DIN 9680 szerint

A túl nagy és túl kicsi feszültségek üzemzavarokhoz vezetnek, és bizonyos körülmények között megronthatják az elektronikus és elektromos alkatrészeket.

A továbbiakban biztosítani kell legalább a 40 A áramfeszültséget!

6.7 Szükséges vezérlőkészülékek a traktoron

A Thorit 9 KA-t minden fogyasztónak szériaszerűen külön hidraulikus csatlakozóval szolgáltatják ki. Kérésre rászerezhetnek kiegészítőleg egy 6/2 - es útszelepet, egy elektromágneses vagy egy elektronikus vezérművet. A hidraulikus vezetékek védősapkái színesek és a vezetékek alfanumerikusan vannak megjelölve.

A 6/2-es útszelep, az elektromágneses vagy elektronikus vezérmű akkor ajánlott, ha a Thorit 9 KA-t a Solitair pneumatikus sorvető géppel használják, és a traktoron nincs minden fogyasztónak egy megfelelő készülék.

Az elektronikus vezérmű kiegészítőleg tartalmaz még egy automatikus előváltóvezérlést, amellyel egy gombnyomással egy Solitair hozzácsatolt

vagy felszerelt barázdahúzóját, talajmegmunkáló készülékét és vetősínét automatikusan és pontos időben fel lehet emelni és szabályozni majd ismét leengedni. Az elektronikus vezérművel párhuzamosan folyamatosan ellenőrzik és szabályozzák a tengelyek súlyterhelését és a vetősínek ekevasnyomását.

VIGYÁZAT! Az elektronikus vezérmű megkíván egy tehervisszajelzéssel rendelkező Load-Sensing-rendszerhez való csatlakozót.

A következőkben bemutatott hidraulikus berendezések működtetéséhez a következő vezérlőkészülékeknek kell lenniük a traktoron:

6.7.1 Thorit 9 KA minden fogyasztónak külön hidraulikus csatlakozókkal (egy üzem)

Fogyasztók	egyszerű működésű vezérlőkészülék	dupla működésű vezérlőkészülék	Traktor / Készülék	
			Szín	Kód
Összecsukás	-	x	piros	P1 T1
Hidr. lehajtáselzáró	-	-	-	-
Futómű	-	x	zöld	P2 T2
Barázdahúzó (Tartozék)	-	-	fekete	P4

6.7.2 6/2 -es útszelepes Thorit 9 KA Solitair 9 pneumatikus sorvetőgéppel kombinálva

Fogyasztó	egyszerű működésű vezérlőkészülék	dupla működésű vezérlőkészülék	Traktor / Készülék		Csatlakozó-konzol	
			Szín	Kód	Szín	Kód
Hidraulikus motor a fűvóknak	x nyomás nélküli visszatérő vezeték	-	Előremenet= sárga Visszatérés = fehér	P6 T6	-	-
Összecsukás	-	x	piros (6/2-es útszeleppel)	P1 T1	-	-
A vetősínek összecsukása	-				piros	P1 T1
Vetősínek felemelése vagy hidr. hárompontos vontatószerkezet	-				kék	P3 T3
Futómű	-	x	zöld	P2 T2	-	-
Barázdahúzó	x	-	fekete	P4	-	-
Hidr. előremenet kijelzés, dupla működésű-bal, központos	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenet kijelzés, dupla működésű-jobboldal	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. előremenet kijelzés, egyszerű működésű-bal, központos	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenet kijelzés, egyszerű működésű-jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10

Hidr. földkiásás	X	-	-	-	-	-
------------------	---	---	---	---	---	---

6.7.3 Elektromágneses vagy elektronikus vezérlésű Thorit 9 KA Solitair pneumatikus sorvetőgéppel kombinálva

Fogyasztók	egyszerű működésű vezérlőkészülék	dupla működésű vezérlőkészülék	Traktor / Készülék		Csatlakozó-konzol	
			Szín	Kód	Szín	Kód
Hidraulikus motor a fűvóknak	x nyomás nélküli visszatérő vezeték	-	Előremenet = sárga Visszatérés = fehér	P6 T6	-	-
Összecsukás	-	x a) b)	piros (vezérlőszekrénnel vagy kezelőterminalal)	P1 T1	-	-
Vetősínek összecsukása					piros	P1 T1
Vetősínek felemelése vagy hidr. hárompontos vontatószerkezet					kék	P3 T3
Futómű					-	-
Barázdahúzó					-	-
Hidr. előremenet kijelzés, dupla működésű-bal, központos	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenet kijelzés, dupla működésű-jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. előremenet kijelzés, egyszerű működésű-bal, központos	-	-	-	-	fekete	P9 T9
Hidr. előremenet kijelzés, egyszerű működésű-jobb	-	-	-	-	fekete	P10 T10
Hidr. földkiásás	x	-	-	-	-	-

- a) Az elektromágneses vezérműnek a traktonál szükséges egy állandó áram-, állandó fluxus- vagy Load Sensing-rendszer.
- b) Az elektronikai vezérmű megkövetel egy alapos tehervisszajelzést.

6.8 Fékberendezés

Ha a traktor egy kétkörös nyomólégfék-berendezéssel rendelkező Thorit 9 KA-val kerül bevetésre, a traktornak is rendelkeznie kell kétkörös nyomólégfék-berendezéssel.

A traktornak üres súlyt kell felmutatnia, amely legalább kétszer több, mint a Thorit 9 KA tengelysúlya, ha a Thorit 9 KA nem rendelkezik fékberendezéssel és a tengelyének súlya 3 t alatt van.



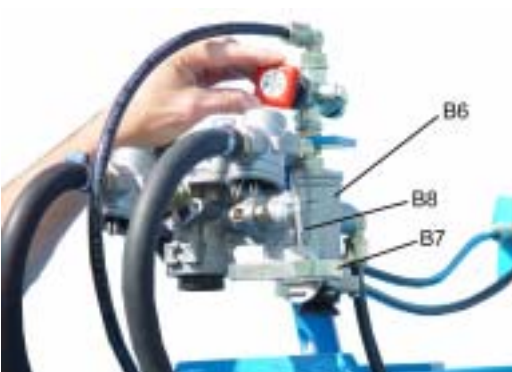
- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági előírásokat!

7 ELŐKÉSZÜLETEK A THORIT 9 KA GRUBBEREN

7.1 Fékerőszabályozó

Függetlenül a tengely súlyától a fékerőszabályozóval (B6) az alábbi táblázat szerint be kell állítani a fékerőt. A beállításhoz csupán az emelőkart (B7) kell elfordítani. Összesen négy különböző fékerőbeállítás lehetséges.

Aktív a fékerőbeállítás, erre mutat éppen a nyíl (B8).



Tengelysúly	A gumiabroncsok legkisebb levegőnyomása			A fékerőszabályozó beállítása	
	30 km/h-nál	40 km/h-nál	50 km/h-nál		
3.000 kg -ig	0,8 bar	0,8 bar	1,0 bar		Pneumatikus ellátás nélküli traktorral való rendezéséhez. A fékberendezést azelőtt nyomás alá kell helyezni és pedig legalább egy 3,5 bar üzemnyomással.
3. 000 kg-tól 4.000 kg-ig	0, 9 bar	1, 0 bar	1, 3 bar	0 	
4. 000 kg-tól 6.000 kg-ig	1, 2 bar	1, 4 bar	1, 8 bar	1/2 	

6. 000 kg-tól 8.000 kg- ig	1, 9 bar	2, 2 bar	2, 9 bar	1/1 	
---	----------	----------	----------	--	--

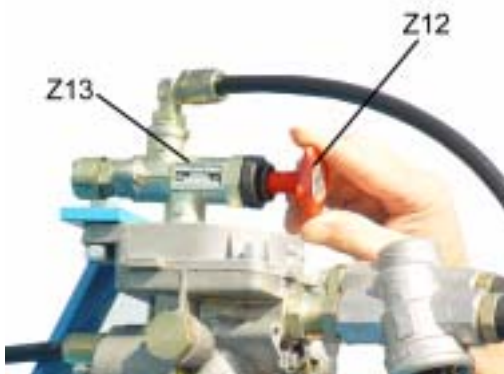
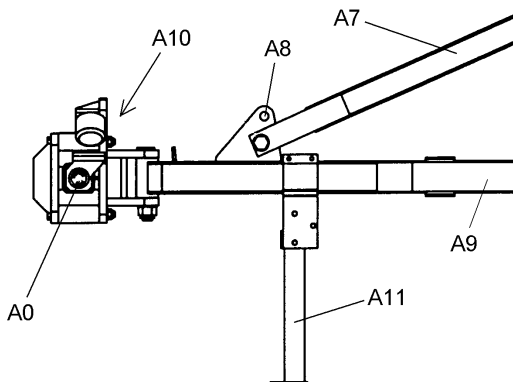
7.2 Gumiabroncs

Az előbbi táblázatban bemutatott, a sebességtől illetve a tengelyek súlyától függő legkisebb levegőnyomás-értéket a gumiabroncsokban nem szabad átlépni. A max. megengedett légnyomás 2,9 bar, és ezt nem szabad átlépni.

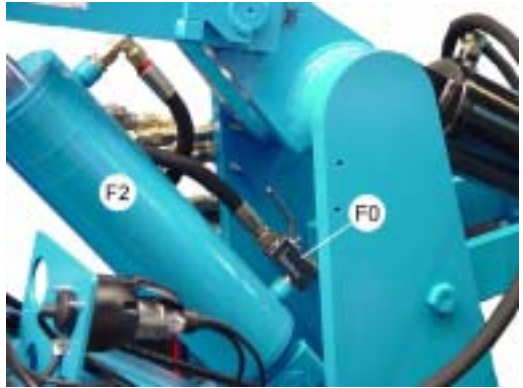
8 A THORIT 9 KA GRUBBER HOZZÁCSATOLÁSA ÉS LECSATOLÁSA

8.1 A grubber hozzátácsolása

- A traktor hidraulikus berendezését az elhelyezett Thorit 9 KA grubber hozzátácsolása érdekében a helyszabályozásra kell állítani!
- Kösse össze és biztosítsa be a traktor alsó vezetőjét a sántengellyel(A0)!
- Az elzáró támaszokat (A11) fordítsa felfele és biztosítsa be!
- Csatolja össze a hidraulikus tömlőket!
- Kösse be az elektromos vezetékeket. Ha van, a vezérlőszekrényt vagy a kezelőterminált a vezetékekkel helyezze jó elérhető helyre a traktorkabinba, és kösse be.
- Csatolja össze a féktömlőket és dugja be a tartóba (Z15) az alátétet (Z14), és biztosítsa be!



- Lazítsa meg a rögzítőféket az állószelep(Z13) piros gombjának(Z12) működtetésével!
- Szállításkor el kell zárni az elzárószelepet(F0)!

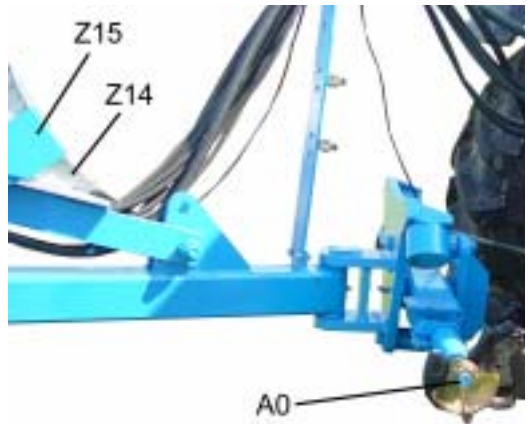


VIGYÁZAT! Ha a Thorit 9 KA-hoz egy készüléket csatolnak vagy rára-
raknak egy készüléket, figyelembe kell venni a készülékhez tartozó működési leírásokat is.

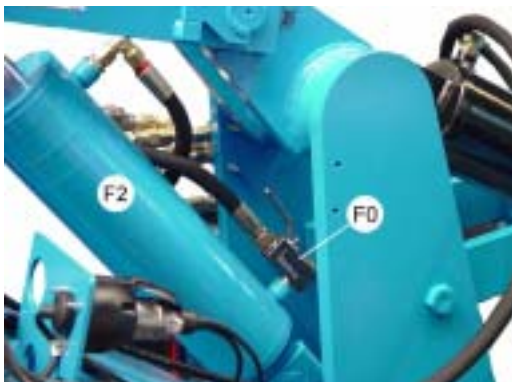
8.2 A grubber lecsatolása

A grubbert mindig szilárd és egyenes talajon kell lecsatolni!

- A traktor hidraulikus berendezését a lecsatolás előtt a helyzet szabályozásra kell kapcsolni!
- Az oldalrészeket teljesen ki kell kapcsolni!
- Ki kell venni a tartójából(Z15) az alátétet(Z14) és ezáltal bebiztosítani a készüléket az elgurulás ellen.



- Csatolja le a féktömlőket!
- Aktiválja a rögzítőféket az állószelep(Z13) piros gombjának (Z12) működtetésével.
- Csatolja le a villamos vezetékeket!
- Nyissa meg az elzárószelepet (F0)!
- Eressze le a készüléket és vegye le a síntengelyről (A0) az alsó vezető!
- Állítsa le a motrot, és mozgassa többször erre-arra a vezérlőgép működtetőkarát, hogy nyomástalanítsa a hidraulikus tömlőket!
- Csatolja le a hidraulikus tömlőket, és húzza rá a védősapkát!



8.3 Szállítás, szállítási magasság

Szállítás előtt a Thorit 9 KA grubbert teljesen fel kell hajtani. Lásd „Az oldalrészek fel- és lehajtása” részt!

Ezután szerelje be a védőberendezéseket és biztosítsa, hogy legyen egy világítóberendezés vagy a Thorit 9 KA-n vagy a hozzácsatolt vagy rászerezett készüléken.

Végül engedje le annyira elől is és hátul is a Thorit 9/600 KA és 9/600 KÜA-t, hogy

1. a maximálisan megengedett 400cm szállítási magasságot ne lépje át

2. elégséges szabadmagassága maradjon a fogaknak.

VIGYÁZAT! A felhajtott Thorit 9 KA súlypontja nagyon fent van, ezért nagy a felbillenési veszély! Ügyeljen a megfelelő vezetésmódra!



- Olvassa el és figyeljen az általános biztonsági előírásokra valamint a "Hozzácsatolt készülékek", „Rászerelt készülékek” és a „Ráakasztott készülékek” biztonsági előírásaira!

9 FEL- ÉS LEHAJTÁS

9.1 Az oldalrészek felhajtása

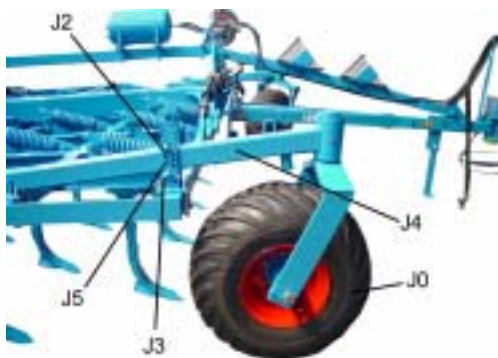


A szállításhoz a Thorit 9 KA oldalrészeit (K0) fel kell hajtani. Az oldalrészeket csak a traktorhoz csatolt készülékeknél szabad fel és lehajtani.

A hidraulikus hengereket (K1) egy külön dupla működésű vezérlőkészülékhez kell csatolni.

VIGYÁZAT!

Ha a mankókerekek több mint 20 cm munkamélységre vannak állítva, ki kell venni az alsó kiemelhető szeget (J3), és a kiemelhető szeg fölé (J2) kell tenni a tartóvezetékbe (J5), és be kell biztosítani.



A Thorit 9 KA a következőképpen hajtható fel:

- Befordítás előtt teljesen ki kell akasztani a grubbert elől is és hátul is!
- A vezérlőkészülék „Felhajtásállás” = 1. nyomásállás működtetésével az oldalrészeket egészen a végállásig hajtja fel. Ezáltal automatikusan bekattan a lehajtásbiztosító(K2).
- Ellenőrizze, hogy a lehajtásbiztosító kampói (K3) és (K4) szabályszerűen bekattantak-e és hogy a hidraulikus henger (K5) teljesen kijött-e.
- Zárja el a traktor vezérlőkészülékét, hogy elkerülje az oldalrészek akaratlan lecsapódását!



Ha közutakon történik a szállítás, kötelező felszerelni világítóberendezést figyelmeztető táblákkal és oldalsó védőberendezést.

9.2 Az oldalrészek lehajtása

- Az oldalrészek(K0) lehajtása előtt a grubbert elől-hátul teljesen ki kell akasztani, és le kell szedni a védőberendezéseket.
- A traktor vezérlőkészülékét el kell zárni, és az 1. nyomásállás= felhajtásállásba, aztán a 2. nyomásállás= lehajtásállásba kell kapcsolni.
- Ezáltal az oldalrészek automatikusan elzáródnak a hidraulikus henger (K5) fölé és azután felcsapódnak.



- Olvassa el és vegye figyelembe az általános biztonsági előírásokat valamint a „Hidraulikus berendezés” biztonsági előírásait!
- Nagyfeszültségű vezeték alatt soha ne hajtsa fel vagy le a készüléket!

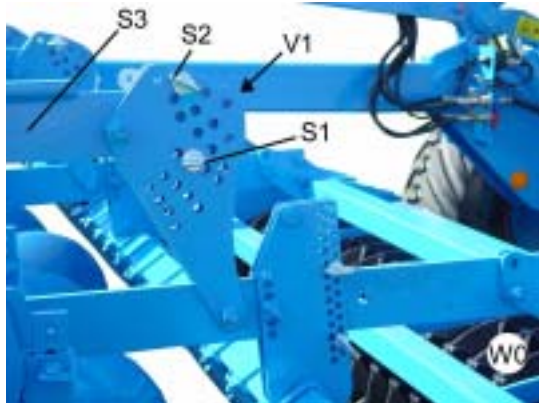
10 BEÁLLÍTÁSOK

10.1 A fogak munkamélysége

A fogak munkamélysége kissé kiemelt tárcsagrubbernél a szeges állító (V1) segítségével a következőképpen állítható:

Ha az alsó állítószeg (S1) egy alsó lyukba helyezzük
=> nagyobb munkamélység

Ha az alsó állítószeg (S1) egy felső lyukba helyezzük
=> kisebb munkamélység

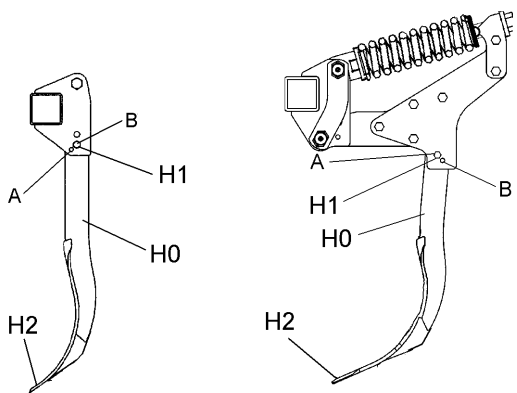


A felső állítószeg (S2) a hengerek (W0) magasságának beállítására szolgál kiemelt számszámmal. Ha a hengerek kiemelt grubbernél még érik a földet, vagy túl közel vannak a földhöz, a felső állítószeg (S2) leeresztett grubber esetén egy mélyebb lyukba kell helyezni a tartó (S3) fölé. A munkamélység megváltoztatásakor a mankókerekeket is utána kell állítani.

10.2 A fogak állása

A fogak (H0) ill. a Thorit 9 KA grubber ekevasainak állása változtatható. Az ekevas lapos állása lecsökkenti a szükséges húzóerőt, az ekevas meredek állása biztosítja, hogy a grubber kemény és száraz talajba is behatoljon.

A fogak állása és ezzel az ekevas hegyének (H2) állása a nyírócsavar (H1) áthelyezésével állítható.

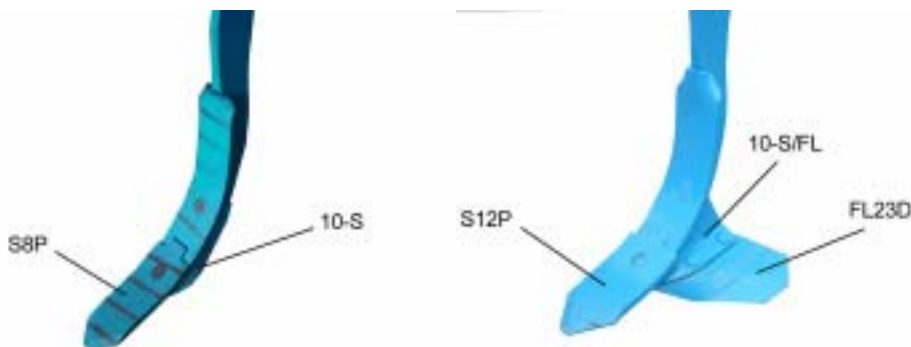


- A lyuk = Lapos állás (nehéz, tapadós talajok esetén ajánlott
= kisebb húzóerő)
- B lyuk = Meredek állás (kemény és száraz talajok esetén ajánlott = a
grubber jobb behatolása)

10.3 Ekevasak

A Thorit 9 KA szállítható az S8P (80 mm széles) vagy S12 P (120 mm széles) ekehegyekkel. Ezek az ekehegyek csavarral rögzíthetők az ekelábra 10-S.

Alternatívaként szárnyas ekevasak is szállíthatók S12P ekehegygel és FL23D (R és L) szárnyas ekevassal, amelyek a 10-S/FL ekelábra rögzíthetők csavarral. Erre az ekelábra rögzíteni lehet a szárnyas ekevasakat is.



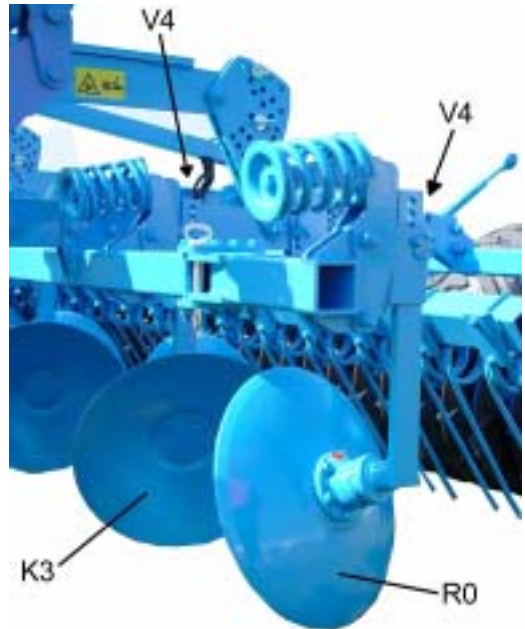
Ha mélyen kell dolgozni, ajánlott az S8P ekehegy használata 10-S ekelábbal; ha laposan és sekélyen kell dolgozni, a szárnyas ekevasak használata ajánlott.

10.4 A homorú tárcsák munkamélységének beállítása

A homorú tárcsák (K3) körülbelül félszer olyan mélyre kell hatoljanak, mint a fogak.

Ezek egyenlítik el a hátsó fogak által hátrahagyott barázdákat és töltéseket. Ha a tárcsák túl mélyen dolgoznak, új barázdák és töltések képződnek, és ha a tárcsák túl sekélyen dolgoznak, nem egyenlítik el a fogak által hagyott barázdákat és töltéseket.

A homorú tárcsák munkamélyisége a szeges állító (V4) segítségével állítható.



10.5 Szélső tárcsák

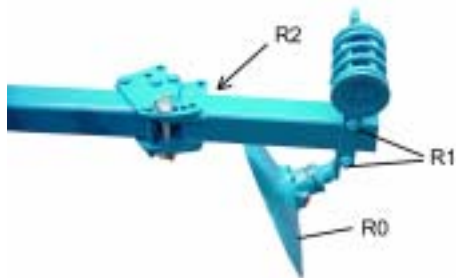
A szélső tárcsákat (R0) a tárcsatartó külső széleire kell rögzíteni.

Ezek nem kell olyan mélyen dolgozzanak, mint a belső homorú tárcsák, feladatuk csak az, hogy az egész szélességben kidobott talajt a külső fogak által hátrahagyott barázdákba tereljék.

A szorítócsavarok (R1) meglazítása után úgy állíthatók szélitiben, hogy a kidobott földet megfelelően visszatereljék.

A szögállító (R2) segítségével a szélső tárcsák dobási szöge is optimálható.

A munkamélység beállítása a szeges állító (V4) segítségével történik.



10.6 Mankókerekek

10.6.1 Általános

A Thorit 9 KA grubberek vagy érzékelőkerekekkel vagy farokkerekekkel szállíthatók. Lásd a „Tengelyek és rudak” részt.

A mankókerekek megakadályozzák, hogy a külső fogak túl belemélyedjenek a talajba.

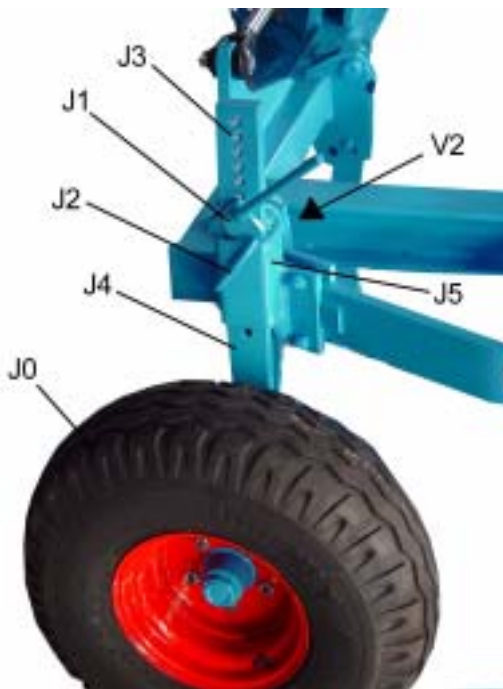
Ezeket nem szabad túl nagy súllyal terhelje a grubber.

10.6.2 Érzékelőkerekek

A mélység beállítása a szeges állító (V2) és az excenter emelőkar (J1) segítségével történik. Mielőtt az állítószeg (J2) leszerelnék az excenter emelőkar (J1) segítségével tehermentesíteni kell. Ehhez az excenter emelőkart az ábra szerint a kerékszár (J4) egyik furatába (J3) közvetlenül a tartókar fölé kell behelyezni, és utána lefele fordítani.

VIGYÁZAT! A kerékszárat (J4) mindig tartsa az excenter emelőkar (J1) vagy az állítószeg (J2). Sose szerelje ki egyidejűleg az excenter emelőkart és az állítószeg!

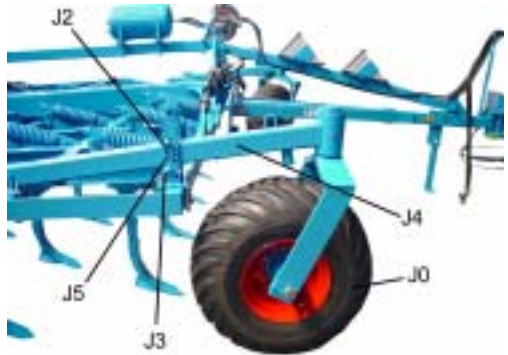
Minden mélységbeállítás után az állítószeg (J2) be kell biztosítani.



10.6.3 Farokkerekek

A mélység beállítása az állítószegek (J2 és J3) segítségével történik. Az állítószeg (J3) mindig közvetlenül a tartó (J4) alá kell behelyezni a tartó (J4) és a tartósín kopásának elkerülése végett.

Minden mélységbeállítás után az állítószegeket (J2 és J3) be kell biztosítani.



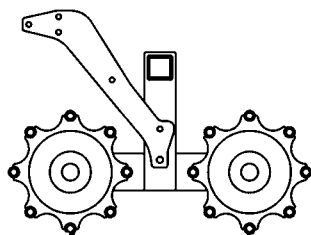
- Az általános biztonsági utasításokat valamint a „Hidraulika”, „Kerekek” és „Karbantartás” fejezetek biztonsági utasításait elolvasni és figyelemben tartani!

10.7 Hengerek

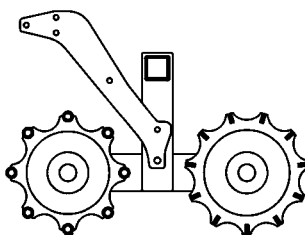
10.7.1 Általános

A Thorit 9 KA felszerelhető RSW 540 vagy RSW 600 csőrűdhengerrel, DRR 400, DRR 540/400 vagy DRF 400 duplahengerrel, ZPW 500 fogas tömítőhengerrel, TPW 500 trapéz tömítőhengerrel, TSW 500 trapéz gyűrűshengerrel, MSW 600 késeshengerrel vagy GRW 590 gumi gyűrűshengerrel.

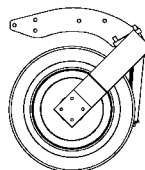
- A csőrűdhengerek és a duplahengerek nem igényelnek karbantartást.
- A trapéz tömítőhenger, a trapéz gyűrűshenger, a fogas tömítőhenger és a gumi gyűrűshenger el vannak látva állítható tisztítókkal, amelyeket időnként be kell állítani.
- A késeshenger el van látva egy késtartóval és késekkel, amely tisztítófülként működik, és sokféleképpen állítható.



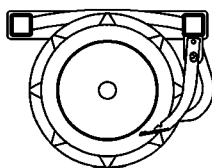
DRR 400



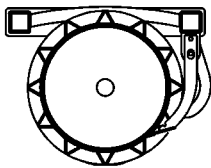
DRF 400



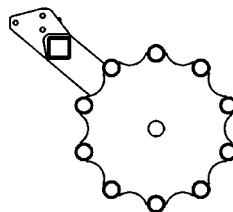
GRW 590



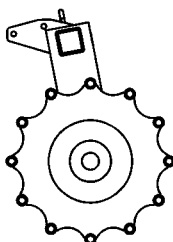
TSW 500



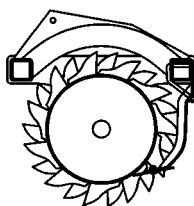
TPW 500



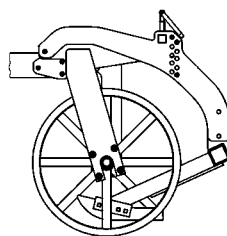
RSW 600



RSW 540



ZPW 500



MSW 600

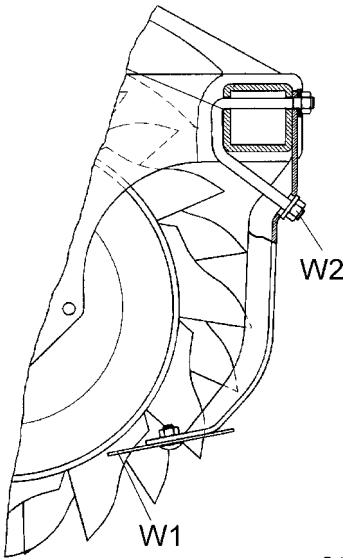
10.7.2 A tisztítófűl beállítása

Az 500-as hengerek állítható tisztítófűlei (W1) állítóanyák (W2) és excenteranyák segítségével állíthatók.

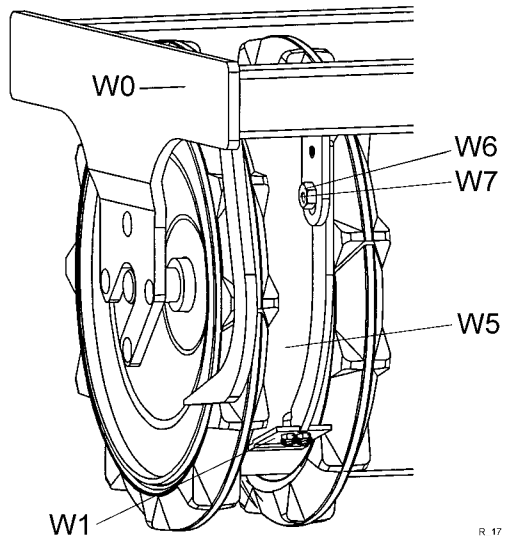
Mialatt a fogas tömítőhenger állítóanyái (W2) 19 mm-es kulccsal állíthatók, az excenteranyák (W6) 24 mm-es kulccsal állíthatók.

Egy excenteranya elállítása előtt a hozzá tartozó csavart (W7) 19 mm-es kulccsal kell meglazítani, majd újra megszorítani.

A gumi gyűrűhengerek tisztítófűlein vájakok találhatók, amelyek lehetővé teszik a beállítást.



R_18



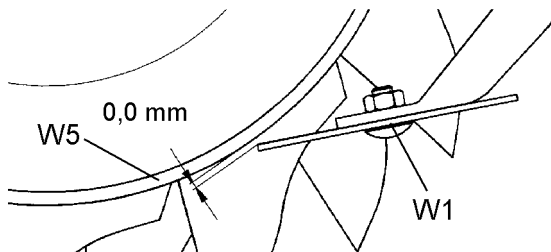
R_17

10.7.3 A tisztítófülek távolsága a hengerburoktól

A tisztítófülek távolságát (W1) a hengerburoktól (W5) a következő összeállítás szerint kell beállítani

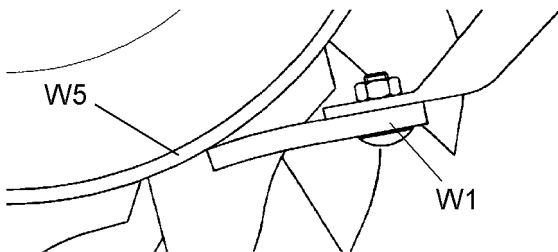
A beállítási utasítások érvényesek az összes fogas tömítőhengerre, trapéz tömítőhengerre és trapéz gyűrűshengerre.

A tisztítófület 8-12 mm távolságra kell állítani a gumigyűrűktől.



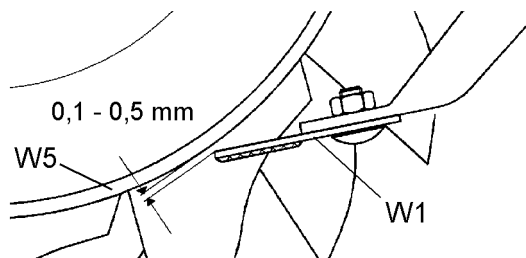
Javított tisztítófülek

R_19



Műanyag tisztítófülek
(egy kis előfeszültséggel kell
feküdjön a hengerburkon
(W5))

R_20

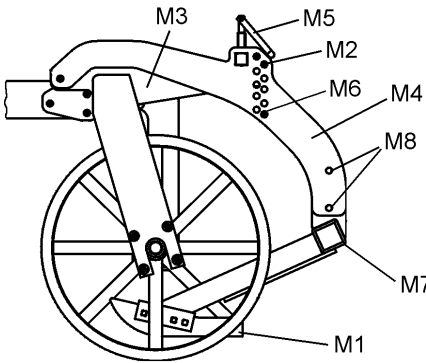


Páncélos tisztítófülek
vagy keményfém
tisztítófülek

R_21

10.7.4 Késeshengerek

A kések munkamélysége



A kések (M1) munkamélysége az állítószegyek (M2) segítségével állítható. Ehhez az állítószegeket (M2) a támlamez (M3) fölé a tartókarok (M4) egy szabad furatába kell helyezni. Az orsók (M5) segítségével a tartókarok (M4) a kívánt helyzetbe fordulnak. Az állítószegek behelyezése és bebiztosítása után az orsókat kissé vissza kell fordítani az óramutató

járásával ellenkező irányba, hogy megszűnjön a terhelés.

A kések kitérése

A kések kitérését (M1) felfele az állítócsavarok (M6) korlátozzák. Szükség esetén megengedhető egy kis kitérés felfele.

A késváz beállítása

Amikor az állítószegyek (M2) segítségével nem elegendő a beállítási hely, a tartókarokkal kapcsolatban lévő késváz (M7) fennebb helyezhető. Ehhez ki kell szerelni a furatokból (M8) a csavarokat, és áthelyezni a késvázat.

Különösen tapadós vagy könnyű talaj esetén ajánlott a késeket fennebb állítani. Ha intenzívebb munka igényelt, a késeket egy mélyebb helyzetbe kell állítani. Ez a késváz mélyebbre helyezésével lehetséges.

A kések helyzete

A kések általában az elülső állásban vannak rögzítve a késvázon. (M7) Kopás esetén hátra lehet helyezni a késeket (M1).

10.8 A hengerek nyomóterhelése

10.8.1 Kombinált tengely

A hidraulikus henger (F2) működtetésével a futómű (F4) súlyának egy részét át lehet helyezni a hengerekre. Ehhez nyitva kell legyen a zárószelep (F0). A súlyáttétel nagysága az áteresztőszelep (F5) állítókerekével (F6) állítható.



Az állítókerék (F6) forgatása az óramutató forgási irányának megfelelően.

=> nagyobb nyomóterhelés

Az állítókerék (F6) forgatása az óramutató járásával ellenkező irányba

=> kisebb nyomóterhelés

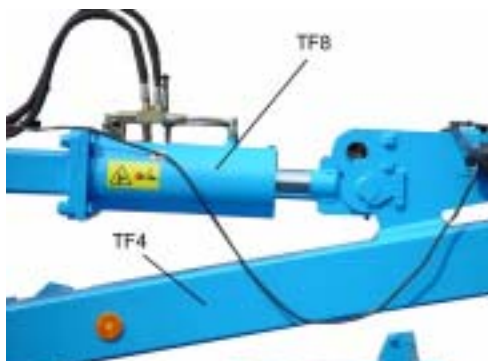
A nyomóterhelés az áteresztőszelep állítókerekén található jelzővájatokról olvasható le.

A vízkondenzátor (F3) biztosítja, hogy a grubber a futóműtől függetlenül igazodhasson a talajhoz.

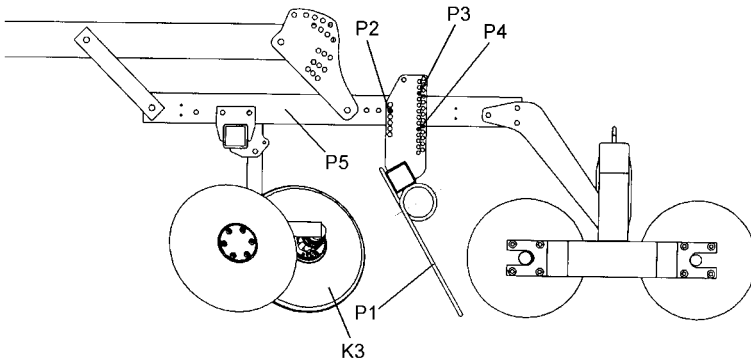
Amikor a traktor a grubbert a fordulás után a barázdán újra lesüllyeszti a vezérlőkészüléket kb.5 másodpercig ebbe a nyomáshelyzetbe kell kapcsolni, hogy visszaálljon az előzetes nyomás a hidraulikus rendszerben.

10.8.2 Szállítótengely

Ha a Thorit 9 KA szállítótengellyel van működtetve, a futómű (TF4) a hidraulikus hengeren keresztül (TF8) munka közben teljesen kiemelhető.



10.9 Szalmavakaró



A szalmavakaró a hengerek és a homorú tárcsák (K3) közé az alsó tartóra (P5) erősíthető fel.

Az állítószegek (P2) segítségével a szalmavakaró munkamélységbe és a homorú tárcsáktól távol is állítható (K3).

Az állítószegek (P4) segítségével állítja be a kaparó szögét a földhöz viszonyítva. Az állítószeg (P4) megakadályozza a szalmakaparó visszahajlását kiemelt helyzetben. A munkához a szalmakaparó úgy legyen állítva, hogy a szalmát jól ossza el, de ne húzza össze. Kell figyelni arra, hogy a kaparó fogai (P1) ne ütközzenek a hengerekbe.

Minél meredekebben állnak a kaparófogak (P1) annál jobban morzsolja szét a földet.

Minél laposabban állnak a vakarófogak (P1) annál kisebb a dugulásveszély.

A szalmát, amit a kaparófogak magukkal visznek az utánfutó henger eltávolítja, és ezáltal csökkenti a dugulásveszélyt.

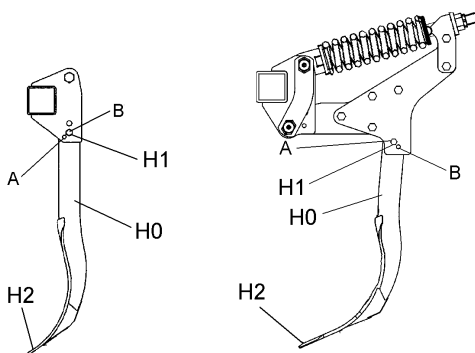


- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat!

11 NYÍRÓBIZTOSÍTÓ

Mindenfog (H0) és a tárcsatartók el vannak látva egy nyírócsavarral (H1) rendelkező nyíróbiztosítóval, amely védi a vázat, a fogakat, a foghegyeket (H2) és a tárcsatartókat a túlterheléstől. Egy nyírócsavar (H2) eltörésekor a következőképpen járjon el:

- a tárcsagrubbert emelje ki néhány centiméterre,
- távolítsa el a nyírócsavar maradvékait,
- fordítsa vissza a fogakat és a tárcsatartót,
- tegyen új nyírócsavart az azelőtt használt lyukba és szorítsa meg jól!



Csak a következő táblázatnak megfelelő nyírócsavarokat használja, mert csak ezek védik a tárcsagrubber nyírócsavarjait a túlterheléstől, és megakadályozzák a túl korai elnyíródást.

	Fogak	Tárcsatartó nyíróbiztosítóval
Thorit 9 KA	301 7342 M12 x 65 B = 15/8.8	301 3240 M10 x 45 B = 10/8.8
Thorit 9 KÜA	301 3391 M12 x 60 B = 15/10.9	301 3240 M10 x 45 B = 10/8.8



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat!
- A nyírócsavarok cserélésekor használjon megfelelő szerszámot!

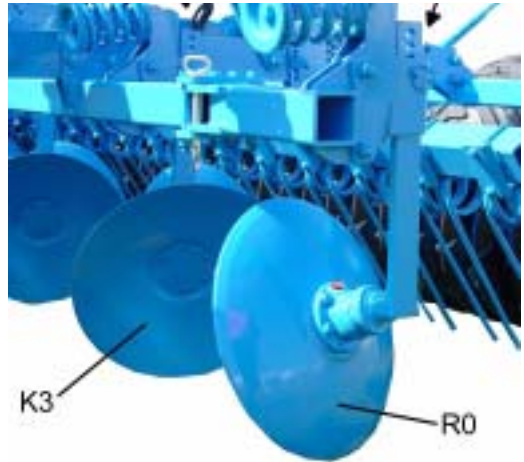
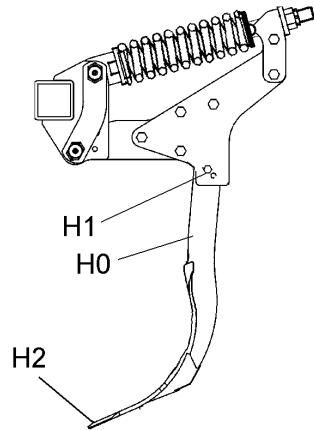
12 AUTOMATIKUS TÚLTERHELÉS BIZTOSÍTÉK

A Thorit 9 KÜA fogai (H0) mindigel vannak látva egy automatikus túlterhelés biztosítékkal, amely speciálisan köves talajra van tervezve.

Egy akadály fellépése esetén a fog kitér hátrafele és oldalra, és miután túljut az akadályon, automatikusan visszaáll a munkahelyzetbe.

Egy kiegészítő nyíróbiztosíték nyírócsavarral (H1) akkor is védi a grubbert, amikor például egy fog (H0) illetve egy ekevas (H2) egy akadályba akad, és nem tud megszabadulni.

Extra felszerelésként rendelhetők a homorú tárcsák (K3) és a szélső tárcsák (R0) automatikus túlterhelés biztosítékkal.



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat!
- A túlterhelés biztosítók rugófeszültség alatt állnak!
- A túlterhelés biztosítók hátra és felfele oldhatók ki!

13 VEZÉRLÉSEK

- Pneumatikus sorvetőgéppel kombinálva -

13.1 6/2-es Útszelep

Az emelőkar (W3) segítségével az útszelep (W1) úgy kapcsolható, hogy a Thorit 9 KA és a vetősín be- és kicsapódjon vagy a munkához a hidraulikus hárompontos vontatószerkezet vagy a vetősín kiemelkedjen vagy leereszkedjen.

A traktornál a 6/2-es útszelep (W1) által kevésbé szükséges egy dupla működésű vezérlőkészülék.



13.2 Elektromágneses vezérlés

A négy kezelőkarral rendelkező vezérdoboz segítségével a fúvón kívül az összes fogyasztó egy vezérlőtömbön (L8S) keresztül van működtetve.

A traktornál két-három dupla működésű és egy egyszerű működésű vezérlőkészülék kevésbé szükséges.

A vezérlőtömb állandóan el kell legyen látva olajjal (állandónyomású-, állandófolyású- vagy Load-Sensing-rendszer tehervisszajelzővel)

A=grubber kiemelése

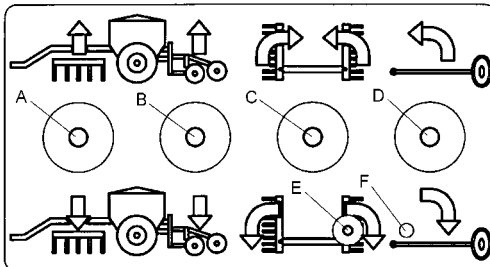
B=vetősín kiemelése

C=csapószerkezet

D=barázdahúzó működtetése

E=be-és kikapcsoló

F=ellenőrző lámpa



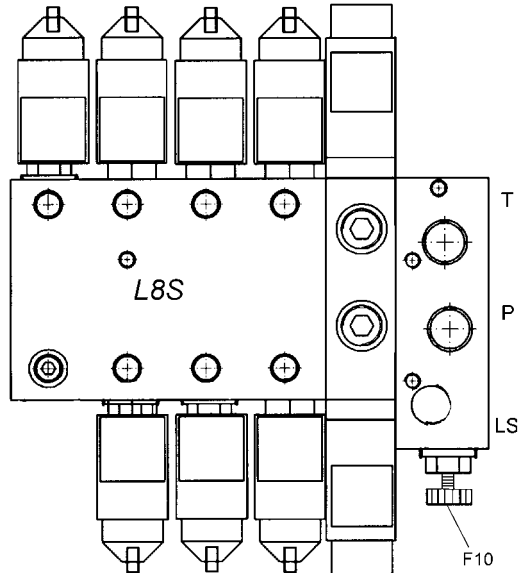
Egy állítócsavar (F10) segítségével a vezérlőtömb beállítható a traktor hidraulikus rendszerére.

a) Üzemhelyzet állandóárammal

Az állítócsavart (F10) ki kell csavarni az ütközőig az "állandóáram" üzemhelyzet eléréséhez.

Ebben a helyzetben az olaj szabadon folyik a pumpától a vezérlőtömbön keresztül P-től T-ig vissza a tartályba.

A traktor többi fogyasztójának pl. a fűvó, a farhidraulika és a fronthidraulika egyidejű működtetése nem lehetséges.

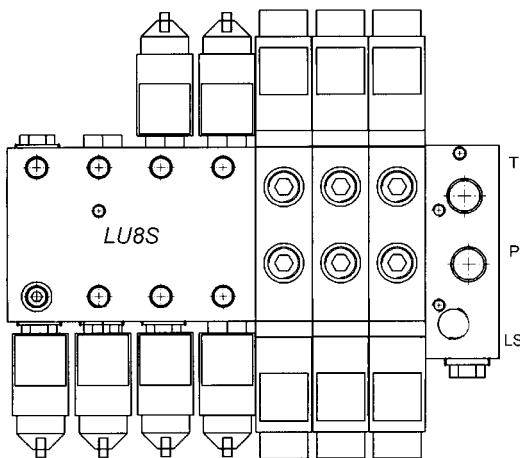


b) Üzemhelyzet állandónyomással

Az állítócsavart (F10) be kell csavarni az ütközőig az "állandónyomás" üzemhelyzet eléréséhez. Az olaj a rendszernyomással így állandóan a vezérlőtömbnél áll. Most működésbe hozhatók a Thorit 9 KA és a Solitair 9 KA egyes fogyasztói. Lehetővé válik a fűvó egyidejű működtetése egy kiegészítő vezérlőszerkezeten keresztül. A vezérlőtömb LS csatlakozója használatával lehetséges egy Load-Sensing működtetése is tehervisszajelzővel.

13.3 Elektronikus vezérlés

Egy kezelőterminálon keresztül a Thorit 9 KA összes fogyasztója egy nyomásmérleges vezérlőtömb (LU8S) segítségével működtethető. Állandóan ellenőrizve és szabályozva vannak a hengerek beállított súlyterhelése és az ekevas nyomása. Az ekefordulónál gombnyomásra automatikusan és pontos időben emelkednek, szabályozódnak és ereszkednek a barázdahúzó, a vetősín és a talajmunkáló szerkezet.



A vezérlőtömb egy tehervisszajelzővel rendelkező Load-Sensing-rendszerhez és nem egy vezérlőkészülékhez való csatlakoztatást igényel.

További utasításokat a megfelelő elektronikus vezérlés útmutatójában talál.

13.3.1 Joystickdoboz

A joystickdoboz segítségével, amelyet az elektronikus vezérlés kezelőtermináljához kell kötni, a barázdahúzó, a vetősín és a talajmunkáló szerkezet gombnyomás helyett „joystick” által emelhetők és süllyeszthetők.



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a „Hidraulika” biztonsági utasításait!

14 BARÁZDAHÚZÓK

A barázdahúzók (SP1) működésbe helyezése előtt el kell távolítani a biztosítást és be kell állítani ezeket.

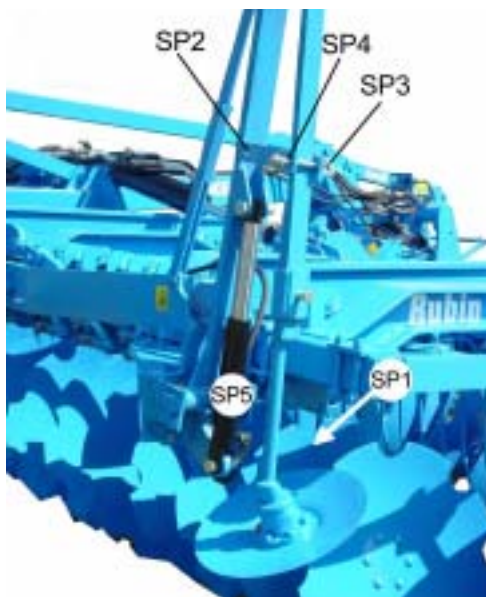
Ehhez az állítócsavart (SP3) el kell távolítani, be kell helyezni a furatba (SP2) és be kell biztosítani.

A hidraulikus hengereken (SP5) keresztül a barázdahúzók kiemelhetők és húzó helyzetbe helyezhetők.

A barázdahúzókat következő táblázatnak megfelelően a traktornyom közepére kell állítani.

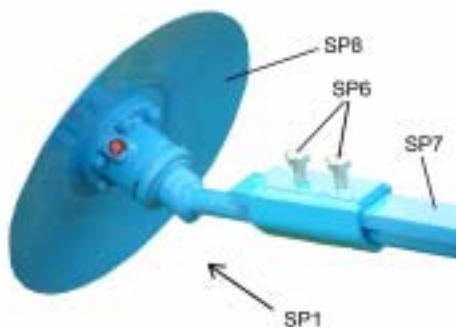
A szorítócsavar (SP6) meglazítása után beállítható a barázdahúzó karok (SP7) hossza és a barázdahúzó tárcsák (SP8) támadási szöge. A beállítás után a szorítócsavart (SP6) újra nagyon erősen meg kell szorítani.

Szállításkor a barázdahúzó karokat (SP7) a hidraulikus henger (SP5) segítségével be kell fordítani, és le kell biztosítani.



(Rubin 9 KÜA ábra)

A barázdahúzó (SP1) bebiztosítva. Az állítószeg (SP3) a furatban (SP4) található.



Thorit	Távolság a sorvető gép közepétől a barázdanyomig	Távolság a külső ekevastól
9/400 KA (-KÜA)	400 cm	200 cm + 1/2 sortávolság
9/500 KA (-KÜA)	500 cm	250 cm + 1/2 sortávolság
9/600 KA (-KÜA)	600 cm	300 cm + 1/2 sortávolság

A barázdahúzókat egy nyírócsavar (SP0) védi a túlterheléstől.



(Rubin 9 KÜA ábra)

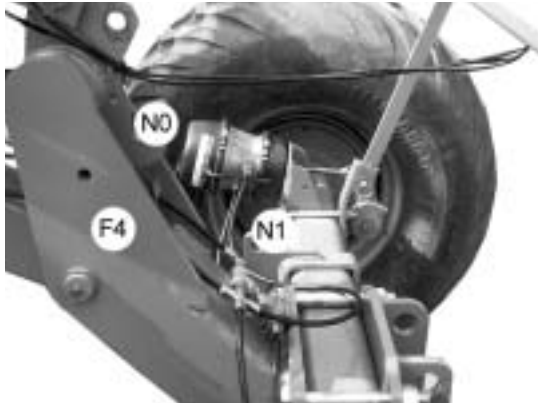


- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a „Hidraulika” biztonsági utasításait!

15 A SOLITAIR FEL- ÉS LESZERELÉSE

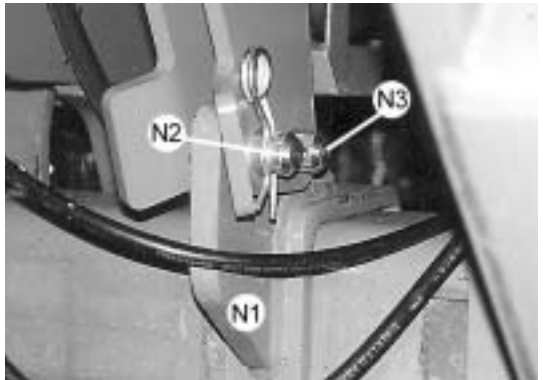
15.1 Általános

A Thorit 9 KA grubber a Lemken Solitair 9 KA sorvető gép ráépítéséhez szükséges összekötőrészekkel együtt rendelhető. Az összekötőrészeket egy felső fogóhorog (N0) és két támlamez (N1) alkotja, amelyeket az ábra szerint a futóműre (F4) kell rögzíteni csavarral. Így lehet a Solitair sorvetőgépet egyszerűen ráépíteni a futóműre (F4).

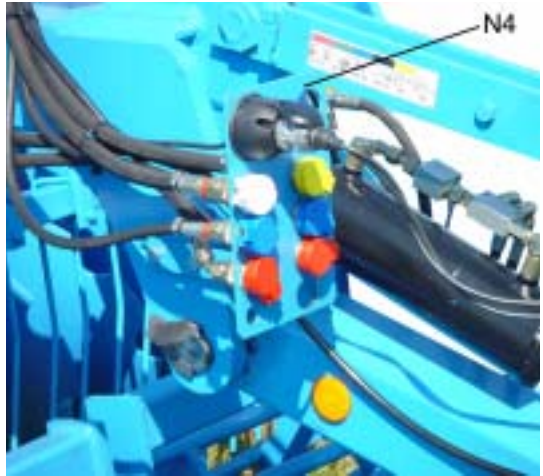


15.2 A sorvetőgép felszerelése

- Biztosítsa ki és húzza ki az elülső csapszeget (N2).
- Hajtson oda óvatosan a traktorhoz kötött Thorit 9 KA-val a tartótámaszokra (U1) letett Solitair sorvető géphez addig, amíg a fogóhorog (N0) a felső vezetőcsapszeg alá és a támlamezek (N1) a hátsó csapszeg (N3) alá kerülnek.



- A Solitair 9 KA hidraulikus tömlőit kapcsolja a Thorit 9 KA összekapcsolókarához (N4).
- Nyissa meg a Solitair vetősíneit és az elzárószelepet (U3).
- A vetősín kiemelő hidraulikus hengerei segítségével a Solitair 9 KA kissé lesüllyed, amíg a felső vezetőcsapszeg belecsúszik a fogóhorogba (N0), és a hátsó csapszegek (N3) megtámaszkodnak a támlémezeken (N1).
- Helyezze be az elülső csapszegeket (N2) és biztosítsa be rugós dugóval.
- Kösse hozzá a villamos vezetéket.
- Emelje ki a vetősíneket, húzza ki a külső tartótámaszokat (U1), biztosítsa ki a középső tartótámaszt, tolja fel és biztosítsa be újra.



15.3 A sorvető gép leszerelése

A Solitair sorvető gépet mindig egyenes és szilárd földre állítsa.

- A leszerelés előtt ürítse ki alaposan a vetőmag tartályt, és nyissa meg a vetősín emelő zárószelepét (U3).
- Csapja szét és zárja össze a vetősíneket.
- A vetősín kiemelő hidraulikus hengerének segítségével emelje ki a vetősínt, csúsztassa be oldalt a tartótámaszokat (U1) a vetősín keretcsövébe (U2) ütközésig, süllyessze le a középső tartótámaszt és biztosítsa be.
- Biztosítsa ki és húzza ki az elülső csapszeget (N2).
- Ezután süllyessze le a vetősínt, ezáltal emelje ki annyira a Solitair 9 KA-t, hogy a felső vezetőcsapszeg egy pár centiméterrel a fogóhorog (N0) fölött álljon.
- Zárja be az elzárószelepet (U3)!
- Csatolja le a hidraulikus tömlőket.
- Csatolja le a villamos vezetéket.
- Ellenőrizze, hogy le vannak-e mind csatolva a hidraulikus tömlők és a villamos vezetékek, és utána óvatosan hajtson el a Thorit 9 KA-val a letett Solitair 9 KA-tól.



További információkat a Solitair 9 KA használati útmutatójában talál!



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a „Hozzácsatolt készülékek” biztonsági utasításait!
- A Solitair áteresztő szelepe (U4) gyakorlatilag egy állítható biztonsági szelep.

Fel- és leszereléskor az állítókereket (U5) adott esetben kissé be kell csavarni, mert a nyomásterhelés túl alacsony állásánál a Solitair 9 KA nem emelkedik fel, illetve a megfelelő vezérlőkészülék működtetésénél ellenőrizetlenül lecsúszhat!

16 HIDRAULIKUS HÁROMPONTOS VONTATÓSZERKEZET

16.1 Egy sorvetőgép felszerelése

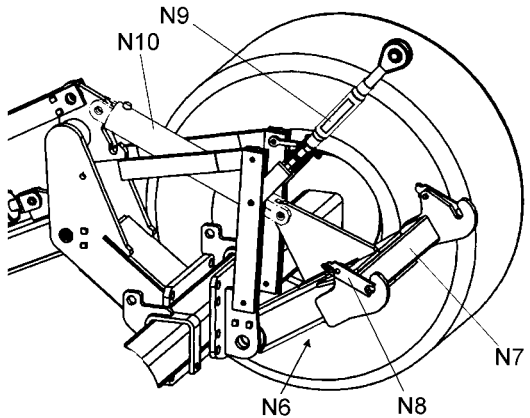
A Thorit 9 KA grubberegy munkagép felszerelésére használható II-es kategóriájú hidraulikus hárompontos vontatószerkezettel (N6) együtt rendelhető, pl. egy saját futóművel rendelkező sorvetőgép felszerelésére.

A sorvető gépet a sítengely segítségével kösse össze a hárompontos vontatószerkezet alsó vezetőegységével (N7), és biztosítsa be a biztosítóreteszekkel (N8).

A biztosítóreteszeket (N8) is biztosítsa csapódugóval. Ezután szerelje fel és biztosítsa be a felső vezetőt (N9).

A hidraulikus hárompontos vontatószerkezet vezérlőkészülékét munka közben kapcsolja úszóhelyzetbe. A sorvető gép kiemelése a hidraulikus henger (N10) behajtásával történik.

A Solitair hidraulikus tömlőt kösse hátra az összekapcsolókar csatlakozóihoz (N4).



A szállítás előtt a sorvető gép legyen kiemelve teljesen, és a hidraulikus henger (N10) zárószelepe (N13) legyen bezárva.



16.2 A felszerelt sorvető gép lesüllyesztése.

A sorvető gép lesüllyesztése a következőképpen történik:

- A hidraulikus henger (N10) elzárószelepét nyissa ki, a vezérszelep legyen zárva.
- Ezután a traktor vezérlőkészülékét – a traktorülésből – kapcsolja süllyesztésre, és süllyessze le megfelelően a sorvetőgépet.

VIGYÁZAT! A felső vezető (N9) biztosító anyáját minden állítás után jól húzza meg újra!

16.3 A sorvetőgép leszerelése

Készítse elő úgy a sorvetőgépet, hogy biztosan lehessen letenni.

Süllyessze le a sorvetőgépet és csatoljon le minden tápvezetékét.

Csatolja le a felső vezetőt (N9) a készülék felől és tegye a foglalatba.

Biztosítsa ki és szerelje le a biztosító reteszt (N8).

Süllyessze le a hárompontos vontatószerkezetet, és hajtson el a sorvetőgéptől a Thorit 9 KA-val.



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a „Hozzácsatolt készülékek” biztonsági utasításait!
- Lásd a sorvető gép gyártó használati utasítását is!

17 FUTÓMŰ

17.1 Kerekek

A Thorit 9 KA futóműve megrendelhető az 550/60-22.5 vagy 12.5/ 80-18 kerekkel. A PR-szám és a profilmegnevezés bele vannak öntve a gumiköpenybe. A megrongálódott vagy lejárt gumiköpenyeket azonnal ki kell cserélni.

A következő megengedett minimális és maximális légnyomásokat feltétlenül figyelembe kell tartani:

Megnevezés	Art.-Nr.	Profil	Ply-rating (PR)	min. megengedett légnyomás (bar)	max. megengedett légnyomás (bar)
550/60-22.5	550 8872 (jobb)	T 404	12	2,0	2,9
550/60-22.5	550 8873 (bal)	T 404	12	2,0	2,9
12.5/80-18	550 8874	AW	10	2,5	3,1



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a 'Gumiabroncsok' biztonsági utasításait!
- A 12.5/80-18 kerekkel nem szerelhető semmiféle felszerelés a Thorit 9 KA-ra.

17.2 Fékek

Ha a Thorit 9 KA-t egy hozzácsatolt sorvető géppel nyilvános utakon kell szállítani, el kell látni egy fékberendezéssel. A Thorit 9 KA-t általában akkor kell ellátni fékberendezéssel, ha a húzó traktor az utána kötött Thorit 9 KA-val nem teljesíti az előírt lassulást.



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a 'Fékek' biztonsági utasításait!

18 KARBANTARTÁS

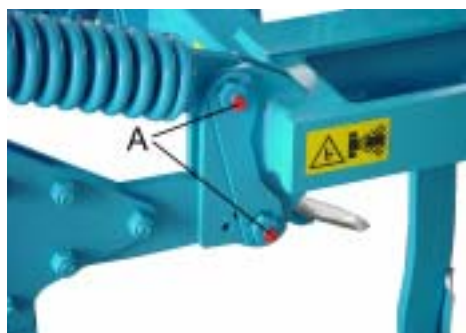
Az összes kenési helyet a kenési terv szerint kell zsírozni.

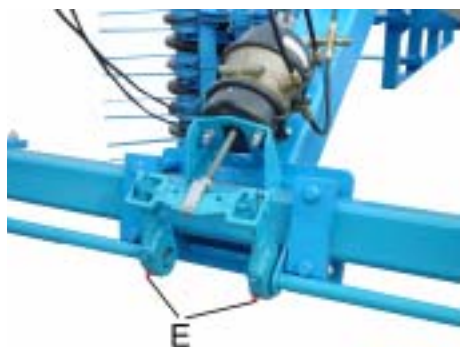
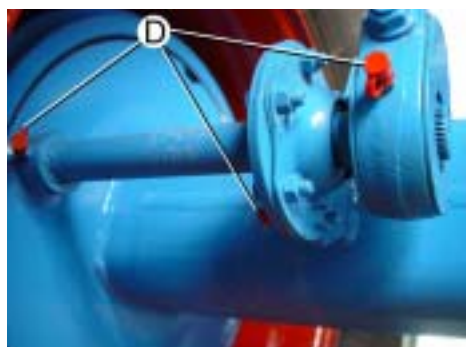
18.1 Kenési terv

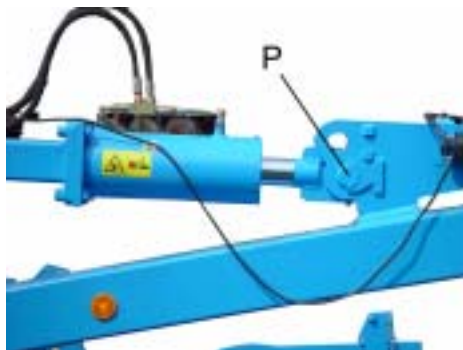
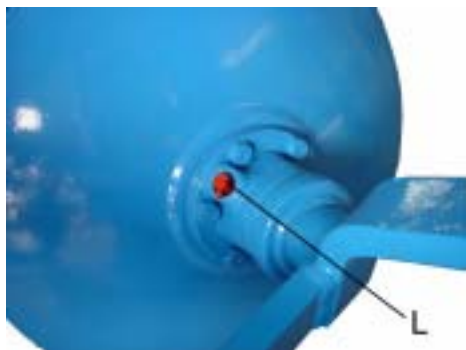
	Kenési terv	Minden 20 Bevetési óra után	Minden 50 Bevetési óra után	Minden 100 Bevetési óra után	Téli szünet előtt	Téli szünet után
A	Túlterhelési biztosíték (egyenként 2x)	x			x	x
B	Hidraulikus henger a becsapáshoz (8x)		x		x	x
C	Csapócsuklók (4x)		x		x	x
R	Barázdahúzó (4x)		x		x	x
D	Fékrúd a Kombinált tengely (6x)			x	x	x
E	Fékrúd a Szállítótengely (2x)			x	x	x
F	Hidr. hárompontos vontatószerkezet (1x)		x		x	x
I	Hidraulikus munkahenger a kombinált rányergelt be- rendezéshez (2x)		x		x	x
S	Barázdahúzó tárcsák tartója (2x)		x		x	x
K	Keresztcsukló, elől (3x) (Alsó vezetórúd kormány- zás)		x		x	x
M	Mankókerekek (mindig 1x)			x	x	
G	Mérokerekek (je 3x)			x		
L	Homorú tárcsák (mindig 1x)		x		x	
J	Vonórúd (2x)			x		

N	Futómû konzol kombinált rányergelt berendezésnél (3x)		X			
---	---	--	---	--	--	--

	Kenési terv	Minden 20 Bevetési óra után	Minden 50 Bevetési óra után	Minden 100 Bevetési óra után	Téli szünet előtt	Téli szünet után
O	Futómû konzol szállítási rányergelt berendezésnél (3x)		X			
H	Kiemelo szerkezet kombinált rányergelt berendezésnél (6x)			X		
P	Hidraulikus munkahenger szállítási rányergelt berendezésnél (2x)		X			
	Állítószegyek zsírozása				X	X
	Dugattyúrudak zsírozása savmentes zsírral				X	
	Homorú tárcsák, szélső tárcsák és terelőlemezek felületének zsírozása.				X	







18.2 Csavarok

Bevetés után az első órákban az összes csavart legkésőbb nyolc óra után meg kell szorítani. Ezután minden 50 órában ellenőrizze a csavarok szorosságát, szükség esetén szorítsa meg, ill. biztosítsa be loctite-al.

18.3 Hidraulikus tömlők

Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus tömlők állapotát. A megrongálódott és lyukacsossá vált tömlőket azonnal cserélje ki. A tömlőket a gyártási dátumtól számított legkésőbb hat éven belül ki kell cserélni. Csak a Lemken által jóváhagyott tömlőket használja!

18.4 Fékberendezés

18.4.1 Vízleeresztő szelep

Használja rendszeresen a vízleeresztő szelepet (B1) a készenléti tartály vízmentesítésére.

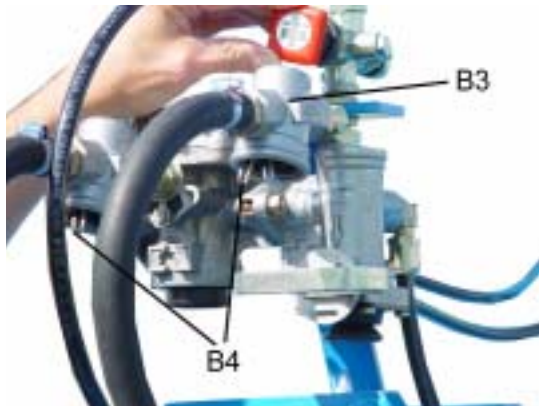


18.4.2 Fékbetétek

Az elkoptatott fékbetéteket ki kell cserélni.

18.4.3 Tisztítósűrők

A tisztítósűrőket (B3) 50 óránkénti használat után kell tisztítani. Ehhez le kell szerelni a biztosítókapcsot (B4) összenyomással.



A szűrő megtisztítása (sűrített levegő segítségével), szerelje vissza a szűrőt és biztosítsa be a biztosítókapocs segítségével.

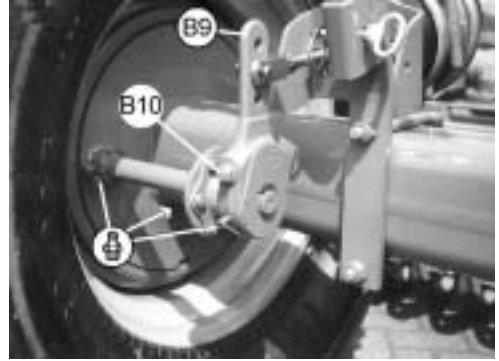
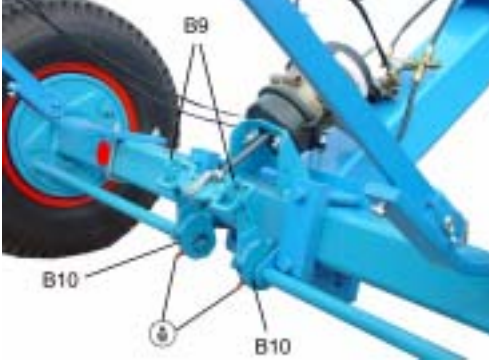
18.4.4 A féktömlők lecsatolása

A piros csatlakozó lecsatolása után elkezdődik a fékezés = automatikus fékezés.

18.4.5 A fék szabályozása

Ha a fékezőkar kilengése (B9) fékezésnél meghaladja a 60 mm-t, szabályozni kell a féket, úgy hogy a fékezőkar kilengése kb.40 mm legyen. A

beállítás az állító-berendezés (B10) segítségével történik.



FONTOS: Az első 6 hétben a készüléket ne tisztítsa gőzsugár-ejektorral; ezután csak 60 cm sugártávolsággal max. 100 bar nyomással és 50° C hőmérsékleten.



- Olvassa el és tartsa be az általános biztonsági utasításokat és a “Karbantartás” biztonsági utasításait!

19 UTASÍTÁSOK KÖZUTAKON VALÓ KÖZLEKEDÉS ESETÉN

19.1 Általános

Az előírásoknak megfelelő világítóberendezés és felismerhetőség a Thorit 9 KA grubber alkotórésze. Németországban csak forgalmi engedéllyel szállítható nyilvános utakon.

A gép nyilvános utakon forgalmi engedély nélkül is szállítható, ha nem hagyja el a 6 km/h sebességhatárt, és ez jelölve van a gépen a megfelelő figyelmeztető táblákkal!

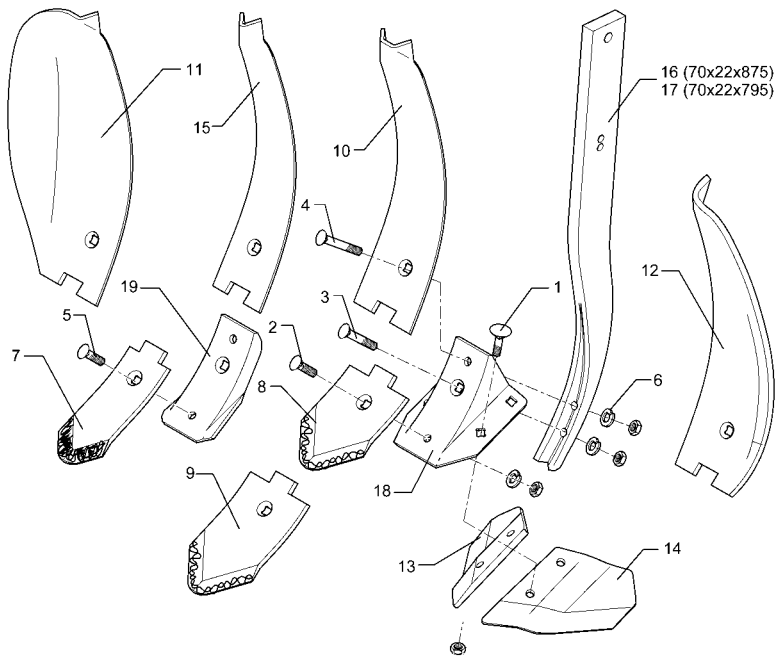
19.2 Megengedett szállítási sebesség

A maximális megengedett szállítási sebesség 30 km/h.

19.3 Fékberendezés

Egy 3000 kg-os és nagyobb tengelysúlynál a készülék el kell legyen látva fékberendezéssel. Ha a készüléknek nincs fékberendezése, csak olyan traktor után köthető, amely kétszer olyan súlyos, mint a készülék tengelysúlya, és amely a hozzákötött készülékkel eléri az előírt lassulást.

20 GYORSAN KOPÓ ALKATRÉSZEK



- | | | |
|----|----------|---|
| 1 | 301 1805 | félgömbfejű csavar M12x30-10.9-MU DIN603 |
| 2 | 301 5785 | süllyesztettfejű csavar M12x33-12.9-MU-10 |
| 3 | 301 5786 | süllyesztettfejű csavar M12x55x20-12.9-MU |
| 4 | 301 5787 | süllyesztettfejű csavar M12x65x20-12.9-MU |
| 5 | 301 5789 | süllyesztettfejű csavar M12x36-12.9-MU-10 |
| 6 | 305 9885 | szorítógyűrű 12 DIN127 |
| 7 | 337 4386 | ekehegy S8P 80x12x230 |
| 8 | 337 4391 | ekehegy S12PK 120x12x200 |
| 9 | 337 4392 | ekehegy S12P 120x12x230 |
| 10 | 337 4395 | terelőlemez LB1 100x8x305 |
| 11 | 337 4398 | szélső terelőlemez LBR2 RE |
| 12 | 337 4399 | szélső terelőlemez LBR2 LI |
| 13 | 337 4428 | szárnyas ekevas FL23D GEK RE |
| 14 | 337 4429 | szárnyas ekevas FL23D GEK LI |
| 15 | 337 4401 | terelőlemez LB3 80x8x305 |
| 16 | 465 3680 | szár 70x22x875 |
| 17 | 465 3681 | szár 70x22x795-D16 |
| 18 | 467 9106 | ekeláb 10-S/FL |
| 19 | 467 9107 | ekeláb 10-S 10x100x207 |

21 TECHNIKAI ADATOK

Thorit	9/400 KA	9/400 KÜA	9/450 KA	9/500 KA
Súly (ca.)*	5320 kg	5960 kg	kg	5670 kg
Tengelysúly *	3200 kg	3580 kg	3300 kg	3400 kg
Ellensúly *	2120 kg	2380 kg	2195 kg	2270 kg
Szállításizélesség	300 cm	300 cm	300 cm	300 cm
Magasság	300 cm	300 cm	325 cm	350 cm
Munkaszélesség	400 cm	400 cm	450 cm	500 cm
KW-ig (PS)	143 (195)	143 (195)	170 (230)	191 (260)
Minimális munkamélység	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm
Maximális munkamélység	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm

Thorit	9/450 KÜA	9/500 KÜA	9/600 KA	9/600KÜA
Súly (ca.)*	kg	6470 kg	6120 kg	7080 kg
Tengelysúly*	3735 kg	3890 kg	3670 kg	4250 kg
Ellensúly *	2480 kg	2580 kg	2450 kg	2830 kg
Szállításizélesség	300 cm	300 cm	300 cm	300 cm
Magasság	325 cm	350 cm	400 cm	400 cm
Munkaszélesség	450 cm	500 cm	600 cm	600 cm
KW-ig (PS)	170 (230)	191 (260)	221 (300)	221 (300)
Minimális munkamélység	5 cm	5 cm	5 cm	5 cm
Maximális munkamélység	30 cm	30 cm	30 cm	30 cm

* féktengellyel, 550/60-22.5 kerekek és késhenger

22 ZAJ, LÉGHANG

A Thorit 9 KA grubber zajszintje munka közben 70 dB (A) alatt van.

23 ELTÁVOLÍTÁS

A készülék használati határidejének lejárta után szakember távolítsa el környezetkímélően.

24 MEGJEGYZÉSEK

Mivel a szállítási csomag függ a megrendeléstől, a készülék felszerelése eltérhet egyes leírásoknál és ábráknál. Ahhoz, hogy készülékeinket az állandóan előrehaladó technika szintjén tartsuk, jogot tartunk a formai, felszerelésbeli és műszaki változtatásokra.

CÍMSZÓJEGYZÉK

A

A fék szabályozása	65
A hengerek nyomóterhelése	44
A sorvető gép leszerelése	55
A sorvetőgép felszerelése	53
A sorvetőgép leszerelése	58
A traktor hidraulikája	17
Az oldalrészek felhajtása	32
Az oldalrészek lehajtása	34

E

Egy sorvetőgép felszerelése	57
Ekevasak	36
Ellensúly	69
Emelőrudak	16, 19

F

Fékberendezés	25
Figyelmeztető táblák	13
Futómű	59

G

Gyorsan kopó alkatrészek	68
------------------------------------	----

H

Hárompont-rászerelés	31
Hengerek	40
Hidraulikus hárompontos vontatószerkezet	57
Homorú tárcsapárok	17

K

Karbantartás	60
Kenési terv	60, 61
Késeshenger	43
Kombinált tengely	18

KW (PS)	69
---------------	----

M

Magasság	69
Mankókerekek	17, 38
Munkamélység	35
munkamélység	69
Munkaszélesség	69

S

Síntengely	16
Súly	69
Szabályozás	20
Szállítás	32
szállítási sebesség	67
Szállítási szélesség	69
Szállítótengely	18
Szélső tárcsák	17

T

Tengelyek	18
Tengelysúly	69
Tisztítófül	41

V

VEZÉRLÉSEK	48
Vezérlőrudak	16
Visszahúzórugós fékhenger	12

Z

Zaj	70
-----------	----

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

az EU-89/392/EWG irányelveivel egyezően

Déclaration de conformité pour la CEE
conforme à la directive de la CEE 89/392/CEE

EG-Conformiteitsverklaring
overeenkomstig de EG-richtlijn 89/392 EWG

Mi, LEMKEN GmbH & Co. KG
Nous, Weseler Str. 5
Wij, D-46519 Alpen,

kizárólagos felelősséggel nyilatkozunk, hogy a nevezett termékünk
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit
verklaren enig in verantwoording, dat het product

LEMKEN Thorit 9 KA

(Fabrikat, Typ/Marque, modèle/Fabricant, type)

(Fabrikationsnummer/ Nr.)

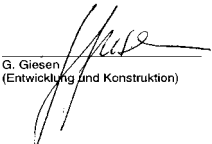
amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, felszereltségében és gyári kiszállítási állapotában megfelel az EU rá vonatkozó 89/392/EWG alapvető biztonsági- és balesetvédelmi előírásainak.

faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la CEE 89/392/CEE.

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de desbetreffende grondlegende veiligheids- en gezondheidseisen van de EG-richtlijnen 89/392/EWG overeenkomt.

Alpen.

(Ort und Datum der Ausstellung/ Lieu
et date/Plaats en datum van de verklaring)


G. Giesen
(Entwicklung und Konstruktion)

(Unterschrift des Befugten/Nom de la personne
autorisée/Naam van bevoegd persoon)


J. Verboven
(techn. Dokumentation)